

CGRFA-Ex3/96/Rep

粮食和农业遗传资源委员会
报 告

第三届特别会议
1996年12月9 - 13日, 罗马

联合国粮食及农业组织
1997年, 罗马

索要本委员会文件请与下述人士联系:

联合国
粮食及农业组织植物生产和保护司
粮农组织粮食和农业遗传资源
委员会秘书
00100 Rome, Italy

传真: (+ 39 6) 52256347/52253152

电子邮件: jose.esquinas@fao.org

本出版物使用的名称和引用的资料, 并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律地位, 或对其边界或国界的划分, 表示任何意见。

版权所有。未经版权所有者事先许可, 不得以任何形式或以电子、机械、照相复制等任何方法翻印本出版物, 或将其存入检索系统, 或发送他人。申请这种许可应致函联合国粮食及农业组织出版司司长, 说明翻印的目的与范围。地址: 意大利罗马 Viale delle Terme di Caracala, 00100。

© 粮农组织 1997年

目 录

	段 次
I. 开幕事项	1 - 4
II. 为修改《国际植物遗传资源公约》继续进行谈判	
II.1 工作组第十一届会议报告	5 - 6
II.2 为修改《国际公约》继续进行谈判	7 - 16
III. 委员会第七届例会的安排	17 - 23
 附录	
A. 第三届特别会议的议程	
B. 文件清单	
C. 农业部助理总干事Abdoulaye Sawadogo先生的开幕词	
D. 粮食和农业遗传资源委员会工作组第十一届会议主席的报告	
E. 《生物多样性公约》缔约方会议第三届会议报告草案摘录 (第III/11号决定)	
F. 《生物多样性公约》秘书处的讲话	
G. 农民权利工作组。替代文件及评论	
H. 范围和获得工作组主席建立的主席之友接触小组第一轮讨论的 报告	
I. 范围和获得工作组主席建立的主席之友接触小组第二轮讨论的 报告	
J. 粮农组织粮食和植物遗传资源委员会成员和/或已加入《国际植 物遗传资源公约》的国家	
K. 代表及观察员名单	

I. 开幕事项及通过会议议程和时间表

1. 粮食和农业遗传资源委员会第三届特别会议于1996年12月9-13日在罗马举行。代表和观察员名单作为附录K附后。
2. 主席Jose Miguel Bolivar先生(西班牙)宣布会议开幕并对各位代表和观察员表示欢迎。农业部助理总干事Abdoulaye Sawadogo先生代表总干事致开幕词。其讲话作为附录C附后。
3. 会议默哀一分钟,悼念率领联合王国代表团参加委员会前几届会议的John Suich先生。
4. 会议通过了附录A所列的议程。

II. 为修改《国际植物遗传资源公约》继续进行谈判

II.1 工作组第十一届会议报告

5. 工作组主席R.S. Paroda先生(印度)提交了关于工作组第十一届会议(1996年12月5-6日)讨论情况的报告,报告列在附录D中。他感谢代表们对工作组讨论所做的特别富于建设性的投入,分析了在修改《国际公约》过程中涉及“范围、获得和农民权利”等问题的各种供讨论的备选方案,这些方案反映在他的报告之中。若干国家希望将其对报告的评论反映在记录中。巴西认为关于“范围”没有达成普遍的一致意见,关于“获得”没有达成广泛的一致意见。埃塞俄比亚指出,农民权利不应仅视为一种概念,因为它们已经是一种现实,正在一些国家加以落实。津巴布韦和埃及支持这一看法。
6. 委员会感谢主席提出了非常有益的报告。

II.2 为修改《国际公约》继续进行谈判

7. 《生物多样性公约》秘书处介绍了缔约方大会第三届会议的决定,指出了有关决定的特别段落,包括决定III/11的第18、19、21及22段。这些段落作为本报告的附录E附后。《生物多样性公约》秘书处的讲话作为附录F附后。
8. 会议听取了一些国家就其对谈判事项和可能的进行方式的立场所做的一般性发言。加拿大提交了一份题为《在农业中利用遗传资源的利益》的文件,¹会议然后决定建立两个所有成员均可参加的工作组,一个有关获得和范围的工

¹ 该文件已作为CGRFA-EX3/96/LIM/3向委员会分发。

工作组由委员会主席Jose Miguel Bolivar先生（西班牙）主持。另一个有关农民权利的工作组由委员会工作组主席R.S.Paroda先生（印度）主持。

9. 这两个工作组经过两天的讨论之后向全会提出了报告。
10. 农民权利工作组主席指出，工作组找出了需要进一步澄清的事项。工作组然后收到了《国际约定》第三谈判稿第12条中要处理的问题的提案，并在讨论之后保留了由欧洲共同体、美利坚合众国和发展中国家提出的 - 由一些国家修改的 - 三个合并案文(附录G)。主席指出了与会者的建设性态度和一些观察员，包括世界贸易组织、国际植物新品种保护联盟、遗传资源行动国际和Via Campesina的有益投入。他报告工作组建议全会应就成员国提出的第12条案文是应取代还是补充第三谈判稿第12条第一款和第12条第2款中包括的提案一事作出决定。委员会同意这些提案应取代第三谈判稿中的相应条文。
11. “范围和获得”问题工作组主席决定建立一个主席之友接触小组²。该小组主席(加拿大Bryan Harvey先生)报告，接触小组的讨论有益于加深对各国立场的理解。接触小组分析了在一个体系范围内可能采用的备选方案，涉及(i)通过一项多边协定促进获得资源的目标和理由；(ii)这种得到促进的获得将适用的遗传资源和地点以及(iii)如何促进获得这些资源。主席之友接触小组的报告以及各国提交补充第三谈判稿、阐述特定备选方案的各种案文列入附录H。
12. 意大利科学院院长Scarascia-Mugnozza博士代表其本人和印度国家科学院院长M.S.Swaminathan博士通知会议，来自76个国家的近1000名科学家签署了一项*生物多样性与粮食和农业遗传资源安全保存和最佳利用以及公平分享利益的呼吁*，该呼吁特别要求迅速有效地完成《国际约定》的修改工作。
13. 委员会请国际植物遗传资源研究所（植遗研究所）和国际植物育种者植物品种保护协会（保护协会）的代表在会上发言。
14. 植遗研究所总干事Geoff Hawtin先生忆及，1995年委员会要求植遗研究所准备一份可行性研究报告，内容是能否为交换粮食和农业植物遗传资源和公平地分享利益建立一个特别注重效率、可行性和效益的系统。该研究报告已提交委员会第二届特别会议³。植遗研究所后来决定编写另外一份研究报告；该研究报告考虑到了收到的意见以及在第四届国际植物遗传资源技术会议筹备过

² 安哥拉、澳大利亚、玻利维亚、巴西、加拿大、哥伦比亚、欧洲共同体、埃塞俄比亚、日本、马来西亚、波兰、坦桑尼亚和美利坚合众国。

³ 标题为：*获得植物遗传资源及公平分享利益：对有关性种质交换系统讨论的贡献。*

程中了解到的新情况。已提交本届会议的新的研究报告⁴还包括有关几种备选方案交易费用的情况。

15. 委员会要求“范围和获得”工作组建立的主席之友接触小组再次召开会议。接触小组主席关于第二轮讨论的报告列入附录。
16. 委员会根据上述报告建议国际植物遗传资源研究所与粮农组织秘书处一起根据接触小组主席第二份报告中概述的情况，分两个阶段进行研究：(i)阐明范围和获得备选方案的特点，(ii)对每一备选方案的利弊及其可行性作出国家评价。这将需要委员会的所有成员提供投入，才能促进对各种性可能的备选方案进行审议。会议同意附录H第1、2、3部分中所列各种备选方案以及第4部分提到的提交的意见中包括的备选方案均应作为研究的内容。另一建议是还应研究该附录与种质获得有关的案文中提出的预先通知同意安排可能的交易费用。第一阶段应于1997年1月31日之前完成，并将该文件散发给委员会成员供作评论。秘书处应确保在下届会议之前尽早分发包括第二阶段、反映这些评论的最终研究报告。

III. 委员会第七届例会的安排

17. 委员会讨论了计划于1997年5月召开的第七届例会的安排，特别考虑到必须加速重点谈判《约定》的修改和审议《全球行动计划》的后续活动。委员会还讨论了扩大其主席团的问题，以便有完全的区域代表性。应在第七届例会上选出首届扩大的主席团。委员会还忆及，根据其职责该届会议将选出工作组的领导人员和成员。
18. 若干国家认为极其重要的是在委员会下届会议之前各国和各区域可以通过包括所有有关各方的国家和区域磋商澄清和确定它们的立场，特别是有关范围、获得和农民权力的立场。酌情区分与国家和国际两级有关的条款将是有益的。委员会指出了这类磋商的财务影响并遣捐助者通过粮农组织或直接提供预算外资金。委员会感谢瑞士为方便发展中国家参加本届会议提供的援助，并忆及加拿大和意大利早先作出的贡献。委员会建议应让农民、当地社区、妇女团体和非政府组织的代表参与各级，特别是国家和区域一级修改《国际约定》的磋商过程。
19. 委员会建议，为了谈判修改《国际约定》，其第七届例会以及拟议的工作组在此前的会议⁵应作如下安排：的在委员会会议开幕以后，为了选举主席团成

⁴ 植物遗传资源获得和公平分享因其利用而产生的利益的备选方案 (CGRFA-Ex3/96/LIM/2)。

⁵ 秘书处说明：会议时间从1996年5月15日星期四至1996年5月23日星期五。

员并使其它组织事项正式化，各区域小组将在星期四剩余时间以及星期五委员会讨论之前召开会议，并酌情就区域提案达成一致意见，在周末期间委员会主席团将汇集，秘书处将翻译所提出的各种文本，若有可能主席团将对其整理合并。

20. 请各国对修改《约定》提出另外的提案，供在下届会议之前散发。请秘书处邀请世界贸易组织、世界知识产权组织、保护植物新品种联盟和生物多样性公约在下届会议以前的适当时间提出或提交各自主管领域的有关背景文件，特别是可以使委员会在重要谈判中了解情况的关于植物遗传资源和农业生物多样性的获得和利益分享的文件，同时承认这些组织中某些具有与知识产权有关的具体国际职责。应邀请这些组织出席委员会即将召开的会议。
21. 会议指出，委员会第七届例会将是粮农组织大会决定扩大其权限以来的第一届例会，其上届会议通过的临时议程未包含关于动物遗传资源的特定议题。会议还指出这一专题可在议题四“其它事项”或议题五“委员会今后的工作”项下进行讨论。委员会获悉粮农组织将于1997年1月召开动物遗传资源特设专家工作组会议。按照粮农组织大会上届会议的建议，该特设专家工作组将向总干事提供咨询，并通过总干事向农业委员会下届会议和本委员会提出咨询意见。鉴于委员会第七届会议议程很满，委员会建议农业委员会详细审议特设专家工作组得出的结果，以便于委员会的工作。委员会将需要有足够的时间来审议这一专题。应事先制定该项活动的时间表，以便有关专家对罗马之行作出计划。
22. 会议决定应在1997年5月第七届例会上讨论关于国际植物资源技术会议的后续活动（CGRFA/EX3/96/INF.1）的问题和全球行动计划的费用估算修改（CGRFA/EX3/96/INF.1 Annex）。
23. 在可能通过报告所有段落之前，同传服务于1996年12月14日星期六晨1:30结束。在同意仅以一种语言继续时，拉美加小组和法国要求最后报告纪录如下意见，即他们认为中断同传是不能接受的，所有代表团均应能够平等地参与会议的讨论和决定。他们要求采取必要的措施以便保证不再出现类似的情况。

附录 A

粮食和农业遗传资源委员会

第三届特别会议

1996年12月9 - 13日, 罗马

目 程

1. 通过会议议程和时间表
2. 为修改《国际植物遗传资源公约》继续进行谈判
 - 2.1 工作组第十一届会议(1996年12月5 - 6日)报告
 - 2.2 继续谈判
3. 其它事项

附录 B

文件清单

1. 工作文件

- | | |
|----------------|----------------------|
| CGRFA-EX3/96/1 | 暂定注释议程 |
| CGRFA-EX3/96/2 | 暂定时间表 |
| CGRFA-EX3/96/3 | 工作组主席关于工作组第十一次会议的报告 |
| (无编号) | 修改《国际植物遗传资源公约》：第三谈判稿 |

2. 会期文件和应委员会成员要求提交的文件

- | | |
|-------------------------------|--|
| CGRFA-EX3/96/WGFR/1/
Rev.1 | 农民权利工作组
备选案文及评论，1996年12月10-11日 |
| CGRFA-EX3/96/WGFR/1/
Rev.2 | 农民权利工作组
发展中国家的提案，1996年12月 |
| CGRFA-EX3/96/WGSA/1 | 范围和获得工作组
范围和获得工作组主席建立的主席之友接触小组的报告，1996年12月11日 |
| CGRFA-EX3/96/WGFR/1/
Add.1 | 范围和获得工作组
范围和获得工作组主席建立的主席之友接触小组的报告，1996年12月13日 |
| CGRFA-EX3/96/WGSA/2 | 范围和获得工作组
非洲向主席之友接触小组提交的建议 |
| CGRFA-EX3/96/WGSA/3 | 范围和获得工作组
范围和获得的重要原则；澳大利亚的建议 |
| (无编号) | 修改《国际公约》：秘书处准备的仅供非正式讨论的非正式文件 |
| CGRFA-EX3/96/Lim/1 | 美利坚合众国分发的文件（仅英文） |

- CGRFA-EX3/96/Lim/2 获得植物遗传资源及公平分享因其利用而产生的利益
备选方案。
国际植物遗传研究所提交的文件
- CGRFA-EX3/96/Lim/3 在农业中利用遗传资源的利益
加拿大提交的文件（仅英文）
- CGRFA-EX3/96/Lim/4 与粮食和农业有关的《国际植物遗传资源约定》的范围：
从“与粮食和农业有关的品种”到“粮食和农业遗传资源”
法国提交的文件（仅英文和法文）
- CGRFA-EX3/96/Lim/5 修改国际粮食和农业约定。
欧洲共同体及其成员国提交的非正式文件
- （无编号） 植物遗传资源的管理：实现保存、特性描述及利用过程
一体化。遗传资源局（法国）编写（仅法文）

3. 参考文件

- CGRFA-EX3/96/Inf.1 国际植物遗传资源技术会议的后续行动
- CGRFA-EX3/96/Inf.1 附件 对《全球行动计划》费用估计的修改
- CGRFA-EX3/96/Inf.2 文件清单
- CGRFA-EX3/96/Inf.3 欧洲共同体及其成员国提交的关于权限和表决权的声明
- CGRFA-EX3/96/Inf.4 代表及观察员临时名单
- ITCPGR/96/REP 第四届国际植物遗传资源技术会议（1996年6月17 -
23日，德国莱比锡）报告
- （无编号） 全球植物遗传资源保存和可持续利用行动计划
- （无编号） 世界植物遗传资源状况
- UNEP/CBD/COP/3/15 联合国粮食及农业组织向生物多样性公约第三届缔约
方会议提交的报告
- UNEP/CPB/COP/3/L.7 遗传资源的获得。全面委员会主席提交的决定草案
- UNEP/CPB/COP/3/L.12 生物多样性公约第三届缔约方会议关于农业生物多样

性保存和可持续利用的决定草案

UNEP/CPB/COP/3/L.18

知识产权、全面委员会主席提交的决定草案(仅英文)

CL 111/REP摘录

粮食和农业遗传资源委员会第二届特别会议(1996年4月22-27日,罗马)和第四届国际植物遗传资源技术会议(1996年6月17-23日,莱比锡)报告

4. 为便于修改《国际约定》而准备的其它各届会议的文件,包括因缺乏时间本委员会尚未讨论的文件

CPGR-EX1/94/3

修改《国际约定》,职责、范围、背景及拟议过程

CPGR-6/95/8

修改《国际植物遗传资源约定》,供第二阶段审议的问题:获得植物遗传资源和农民的权利

(CPGR-EX1/94/5)

CPGR-EX1/95/8 Supp.

修改《国际植物遗传资源约定》,对供第二阶段审议的某些技术、经济和法律问题的分析:获得植物遗传资源和农民的权利

(CPGR-EX1/94/5 Supp.)

CPGR-6/95/9

修改《国际植物遗传资源约定》,第三阶段-法律和机构事项

(无编号)

获得植物遗传资源和公平分享利益:对关于种质交换系统辩论的贡献(由国际植物遗传资源研究所编写)

5. 供委员会利用的背景文件

背景研究文件 1

农业植物遗传资源利益的获取:对生物多样性保存备选机制的经济分析(仅英文)。

背景研究文件 2

关于植物遗传资源的主权和产权(仅英文)。

背景研究文件 3

通过作物遗传资源的原生境保存提供农民的权利(仅英文)。

背景研究文件 4

对遗传资源及其来源的鉴别:现代生物化学及法律系统的能力和局限(仅英文)。

背景研究文件 5

关于植物园中保存的非原生境收集品的情况(新文件,仅西班牙文)。

附录 C

农业部助理总干事A. SAWADOGO教授的开幕词

主席先生，诸位尊敬的代表和观察员，

我很高兴地代表总干事欢迎你们出席粮食和农业遗传资源委员会第三届特别会议。我特别要欢迎委员会的新成员：阿塞拜疆、科特迪瓦、厄立特里亚、巴布亚新几内亚、所罗门群岛和汤加。我还要欢迎粮农组织成员和非成员国、联合国姐妹组织以及其它政府和非政府组织的观察员。

四月份委员会第二届特别会议是作为1996年6月在莱比锡召开的第四届国际植物遗传资源技术会议政府间筹备委员会举行的。我高兴地能够说这些会议是非常成功的。会议通过了你们1991年要求的第一个《全球行动计划》，并欢迎第一份《世界植物遗传资源状况报告》。目前粮农组织正在出版该报告。这两份文件是粮农组织全球植物遗传资源保存和可持续利用系统的组成部分。1997年委员会下届会议的一项重要任务将是莱比锡会议的后续行动，包括与《全球行动计划》筹资、实施和监测有关的事项。

最近召开的《世界粮食首脑会议》强调了粮食和农业遗传资源的有效保存及可持续利用对世界粮食安全的重要性。各国通过了《世界粮食首脑会议行动计划》，再次承诺（我引用目标3.2(i)）“实施莱比锡全球行动计划”。

正如你们在上届会议上商定的粮农组织理事会第一一一届会议要求的那样，委员会的本届特别会议将集中根据大会第7/93号决议，按照《生物多样性公约》修改《国际约定》。我要指出，各国在国际技术会议上通过的《莱比锡宣言》强调了完成《约定》修改的重要性。我很高兴，我们现在又了最近于上个月在布谊诺斯艾利斯召开的《生物多样性公约》缔约方会议第三届会议的进一步支持，该会议呼吁快速有效完成《国际约定》的修改，并加强粮农组织的全球系统。

最后，我要借此机会感谢瑞士为保证发展中国家参加本届会议慷慨地提供了资金，同时感谢意大利和加拿大与瑞士一起为上几届谈判会议提供了资金。我要鼓励捐助国在整个谈判过程中保持并增加这种支持。

我祝愿你们在本届会议上的重要谈判圆满成功。

附录 D

粮食和农业遗传资源委员会工作组 第十一届会议主席的报告

引言

1. 工作组第十一届会议于1996年12月5-6日召开, 与会的有下列成员: 澳大利亚、巴西、加拿大、智利、中国、埃及、埃塞俄比亚、法国、德国、印度、日本、莱索托、利比亚、马达加斯加、马来西亚、墨西哥、秘鲁、瑞典和委内瑞拉。欧洲共同体也出席了会议。按照委员会第二届特别会议的决定, 若干国家作为观察员列席了会议: 阿根廷、玻利维亚、智利、中国、芬兰、海地、洪都拉斯、伊拉克、爱尔兰、肯尼亚、大韩民国、马耳他、缅甸、新西兰、挪威、巴拉圭、西班牙、坦桑尼亚、联合王国、乌拉圭和美利坚合众国。《生物多样性公约》秘书处和国际植物遗传资源研究所作为观察员也列席了会议。会议由R. S. Paroda博士(印度)主持。
2. 工作组注意到《生物多样性公约》缔约方会议第三届会议曾要求各国通过粮农组织粮食和农业遗传资源委员会迅速有效地完成《国际约定》的修改¹。工作组还注意到莱比锡会议的圆满结果和此后的发展势头。
3. 工作组注意到巴西、法国和美利坚合众国提出的若干书面提案与秘书处的非正式会议文件, 该文件已为若干国家赞同作为讨论基础。按照工作组的要求, 这些文件作为本报告的附录。还提供了加拿大和国际植物遗传资源研究所的文件供了解情况(分别为CGRFA-Ex3/96/Lim.3和CGRFA-Ex3/96/Lim.2)。
4. 工作组忆及, 工作组没有谈判任务, 它提出的任何建议只是谈判草稿第三稿的补充, 决不是代替第三稿。按照委员会的要求, 工作组讨论了上述范围、获得和实现农民的权利的问题。工作组确定了备选方案并注意到各方的立场。
5. 工作组要求其主席简要概述讨论情况, 同时承认难于充分研究会上提出的许多复杂问题。工作组认为报告应依次处理上述三个问题, 然而强调这三个问题相互关联。

¹ 已提供了《生物多样性公约》缔约方会议第三届会议的有关决定。

范 围

6. 关于约定的范围（第三条），普遍认为《约定》应适用于粮食和农业植物遗传资源，并具体提及粮食安全。工作组指出《约定》范围内关于获得和利益分享的任何机制的范围可能窄于整个《约定》的范围，不同的方法可适用于不同类别的遗传资源。关于森林遗传资源或林业遗传资源是否应当包括在内的问题也进行了一些讨论。一项建议是在其它论坛结束讨论之后晚些时候考虑将林业遗传资源包括在内的问题。
7. 会上还对《约定》是否应当涉及所有粮食和农业植物遗传资源的获得问题还是《约定》应当重点涉及全球有兴趣能够不受限制地获得的植物遗传资源。
8. 工作组指出关于获得和利益分享的任何协定的范围应涉及解决若干问题：
 - 是否对各类遗传材料如《生物多样性公约》生效前后收集的材料；对粮食安全的重要性不同和 / 或各国相互依赖程度不同的种或属；原生境和非原生境保存的材料均作出同样安排还是每种情况需要分别作出安排；
 - 这类安排是否应当仅限于一个或多个清单中列出的特定种类的遗传资源，若是对这种清单应当采用何种标准；
 - 这类清单应是包括性还是排他性的？这类清单是否随着时间的推移，按其应用经验，而定期修改？若要编制一系列清单，是否均要关闭，或是某个清单保持开放，以包括在其他方面尚未确定的粮食和农业植物遗传资源。
 - 对非公共领域的材料是否需要这种安排。

获 得

9. 关于获得（第十一条）已审议了若干备选方案。
10. 一种备选方案提出按国家立法提供获得权，根据委员会确定的一种机制按多边基础分享产生的利益。这适用于原生境和非原生境材料及《生物多样性公约》生效前后收集的材料的种属清单。清单可根据对世界粮食安全的重要性和全球范围更大的相互依赖性而定。普遍认为这一建议可作为有益的起点，不过会上还强调内容有限清单的缺陷²。

其中包括：

- 关于清单应列内容可能需要长时间的谈判。
- 可能无法预测今后粮食安全需要所要求的遗传资源。
- 有限清单将排除对当地粮食安全重要的植物，在这方面强调指出需要多样化的膳食来保证粮食安全。
- 它也许有碍于按《全球行动计划》促进利用尚未充分利用的作物，更一般的妨碍为对农业生物多样性作出贡献，促进在农业中利用种类更多的作物的必要性。

11. 另一种备选方案是提出一份在协议范围内可直接或间接对粮食安全作出贡献的遗传资源示意性清单，同时可让各国可以按照商定的标准列入或排除某些材料。
12. 审议了制定这种清单的各种方法：(i)以综合性清单为基础（如谈判草稿第三稿附件一中的清单），删除未能达成一致意见的项目，或(ii)以商定的较短清单为基础（如本报告附录中提供的清单）并商定应列出的其它种属。
13. 普遍认为，如拟定这种清单应规定各国可自愿指定遵照协定的额外材料。实际上一些国家指出，它们愿意指定属于公共领域的所有植物遗传资源。会上还一致认为任何多边协定不应排除范围更为广泛的区域协定。
14. 会上指出，非原生境遗传资源收集品可能为国家部门之外的自治机构所保存，包括保存在私营部门。会上提出了代表这类机构承担具有约束力的国际义务的授权问题。在这方面建议可通过一个参与机构网络促进协定的目标。在这种网络中获得不论有无限制均按相互商定的条件获得，参加者将共同分担费用和分享利益；关于网络外的机构可能需要作出具体安排。对这类机构能否纳入《约定》的法律框架提出问题。这将部分取决于提出经修改的《约定》的形式。工作组指出任何安排中过分限制会产生风险。
15. 会上还讨论了获得、利益分享和知识产权之间的关系，工作组指出扩大知识产权有利亦有弊。工作组认为任何协定均需尊重产权，包括知识产权，工作组指出必须发展一种能够确保遗传资源提供者可分享根据这些资源的产品所产生的利益的机制来促进平等，在这些资源得到知识产权保护的情况下尤其如此。工作组认为农民权利的概念与此有关。
16. 工作组指出获得和有关的利益分享可按下列原则提供：(i)多边原则；(ii)双边原则；(iii)双边和多边混合原则。工作组指出按照《生物多样性公约》任何这类协定均构成相互商定条件的协定。工作组指出利益将不限于资金转移，还将包括获得、交换遗传资源、技术和信息。

农民的权利

17. 工作组指出在考虑农民的权利（第十二条）的问题时，按照现有《约定》，农民权利的概念是基于承认农民过去、现在和未来对保存、改良和提供粮食和农业植物遗传资源所作的贡献，这些权利是为了确保农民充分获益，支持他们继续作出贡献以及实现《国际约定》的总宗旨。工作组指出执行农民的权利的现有协定规定建立一项国际植物遗传资源基金以支持特别是发展中国家的植物遗传保存和利用计划。

18. 工作组还指出，最近看来还出现了一种概念扩大的农民权利，包括一些新的内容。工作组提出，农民的权利实际上是一系列“各种权利”，其内容需要加以展开和进一步确定，可能会形成一个全面的法律定义。工作组认为其中的一些内容在国家一级拟定更为适宜，工作组指出实际上若干国家正在发展促进农民权利的国家机制。在这方面工作组强调利用农场贮存的种子的所谓“农民的特权”是适当的。
19. 工作组建议，应发展精确的机制使农民和农民社区充分享受改进利用粮食和农业植物遗传资源所产生的惠益。

结束语

20. 总之，工作组表示希望所进行的讨论将有助于委员会对以上非常重要的关键问题进行的谈判进程。工作组还着重指出通过建设性的讨论、磋商和谈判解决所有有关问题的紧迫性，以便能够尽早制定经修改的《约定》。主席强调，他很荣幸与这样一个明智的工作组一道工作，他希望将他对工作组所有成员、观察员和秘书处在促进工作组工作方面所表现的良好合作精神表示赞赏记录在案。

附录D, 附件 1

美利坚合众国提交的第一份文件

I. 引言

所附的美国给粮农组织委员会和工作小组的提案概述了美国政府的想法, 而我们重点处理可作为现阶段重新谈判《约定》的三个核心领域: 第三条(范围), 第十一条(植物遗传资源的提供)和第十二条(农民的权利)。美国认为《约定》的范围和概念无法理解。相反, 我们认为它是为其实质性条款范围所确定的。

关于修改的《约定》所涉及的遗传资源的提供问题, 我们建议《约定》的条款应涉及全球有兴趣能够不受限制获得的遗传资源。(过分限制获得植物种质可能会对各方产生不利影响, 因为所有国家均在很大程度上依赖产于其边界之外的种质。缺少足够种质收集品和强有力的研究能力的国家尤其会受到影响。)因此《约定》不会寻求规定缔约方要求获得的所有情况的程序和义务。相反《约定》将寻求能够自由获得国家基因库和国际农业研究中心的常用收集品的种质, 即: 1) 在《生物多样性公约》生效之前收集品; 2) 在此后但在《约定》生效之前收集的而且分配条件没有限制的; 或3) 在《生物多样性生效》之后收集的, 但已列入粮食安全所必须的主要粮食作物和饲草的核心清单。(谁 - 如国际农业研究中心位于其领土内的国家, 国际农业研究中心本身或中心在其管辖下的粮农组织 - 有权代表国际农业研究中心承担具有约束力的国际义务问题是一个复杂问题。如要起草《约定》并使其发挥有效作用就必须处理这一问题。)

关于其它种质的获得将留待双边或合同解决, 可以谈判相互商定的条件, 包括利益分享。然而, 有关国家可在其批准《约定》之时宣布它们打算允许不受限制获得额外种类的遗传资源。美国希望这样做, 并鼓励其它国家效仿。

关于农民的权利, 美国认为在不违反粮农组织大会第 5 / 89 号决议中强调农民保存和可持续利用活动的原则下, 《约定》的这些条款应当按我们提案中D节处理。如提案中具体说明的那样, 美国认为应由各国政府负责决定如何最佳鼓励农民努力保存和可持续利用植物遗传资源。

II. 有关约定条款的纲要

A. 《约定》中获得条款应适用于:

1. 保存植物种质收集品的国际农业研究中心的常用收集品,

2. 国家基因库的常用收集品。

B. 《约定》应规定提供自由获得下列种质的义务：

1. 国际农业研究中心和国家基因库在《生物多样性公约》生效（1993年12月29日）之前收集的种质；
2. 国际农业研究中心和国家基因库在《生物多样性公约》生效之后但在经修改的《国际约定》生效之前收集的种质，除非收集有具体条件的限制，如涉及向《生物多样性公约》转让收集种质的条件，在这种情况下这类转让应符合上述条件；
3. 国际农业研究中心和国家基因库在经修改的《国际约定》生效之后收集的清单所列的主粮作物和饲草种质（属一级）（见表一）。

C. 《约定》将规定，有关国家在批准之时应声明它们将允许不受限制地获得额外种类的植物遗传资源。

D. 鉴于农民保存努力对全球粮食安全的核心重要性，各国政府可以通过以下活动支持农民保存和可持续利用活动：建立或加强，特别，国家种质系统；保存和改良当地种质的计划；促进利用和研究目前尚未广泛应用的作物的活动；有助于防止可耕地侵蚀的活动。实现这些目标可以部分通过由各国政府分配它们从有关遗传资源的合同安排中获得的利益。

还应继续通过与各国政府合作的现有国际计划来鼓励促进农民的保存和可持续利用活动。还应考虑支持直接惠益农民的新的保存和发展活动，如按《全球行动计划》发展的原生境保存和发展活动，该计划建议进行农场管理活动，以及在可能和适当时已经丧失的地区为恢复植物遗传资源获得种质。

《国际约定》的每一缔约方应酌情作出努力提供足够的财政资源支持农民的保存努力，但不得限制或扭曲贸易。在筹集足够的财政资源支持这类保存活动时，每一缔约方应努力充分利用所有的国家、双边和多边资金来源和机制，利用国际财团、联合计划和平行资金，并改进质量，并努力接受私营部门资金来源和机制，包括非政府组织的资金来源。

表 一

全球粮食安全必需的作物清单

我们建议的作物清单如下:

A.

小麦
玉米
高粱
谷子
黑麦
燕麦
大麦
薯蓣
马铃薯
芋类
芋头
木薯
椰子

稻谷
鹰嘴豆
菜豆
豇豆
蚕豆
大豆
木豆
花生
小扁豆
豌豆
甘薯
香蕉和大蕉

B. 饲草

附录D, 附件 1, 增补 1

美利坚合众国提交的第一份文件的附件

第三条

《约定》寻求促进不受限制地获得规定的种质并促进农民保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的努力, 以确保后世后代的全球粮食安全。

第十一条

1. 《约定》缔约国应采取措施保证不受限制地获得其国家基因库常用收集品中保存的下列种质:

- a. 在《生物多样性公约》生效之前收集的种质;
- b. 在《生物多样性公约》生效之后但在《约定》生效之前收集的种质, 除非收集时接受规定的具体条件, 在此种情况下允许获得种质要符合这些条件;
- c. 在《约定》生效之后收集的下列主粮作物和饲草的种质(属一级)。

2. 《约定》缔约国还应促进不受限制地获得第一款 a、b、c 项中所确定的保存在其领土内的任何国际农业研究中心常用收集品中的种质。

第十二条

1. 《约定》缔约方的国家和区域经济一体化组织应采取措施通过建立或加强下列机制促进其农民努力保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源:

- a. 国家种质系统;
- b. 保存和改良当地种质的计划;
- c. 促进利用和研究尚未普遍使用的作物的活动;
- d. 有助于防止可耕地侵蚀的活动。

2. 可通过《约定》缔约方的国家和区域经济一体组织分配根据有关获得粮食和农业植物遗传资源的合同安排所获得的任何利益来促进建立或加强第一款中所述的机制。

3. 《约定》的缔约方的国家或区域经济一体化组织应继续与有关国际机构合作促进农民保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的活动，还应考虑对直接造福农民的保存和可持续利用活动给予特别支持。

4. 《约定》的缔约方的国家和区域经济一体化组织应作出适当努力，筹集足够的财政资源来支持农民保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的活动，而不得限制或扭曲贸易。在这方面它们应努力充分利用所有的国家、双边和多边资金来源和适当机制，改进其质量并让私营部门非政府组织的来源和机制参与。

全球粮食安全必需的作物清单

A.

小麦
玉米
高粱
谷子
黑麦
燕麦
大麦
薯蓣
马铃薯
芋类
芋头
木薯
椰子

稻谷
鹰嘴豆
菜豆
豇豆
蚕豆
大豆
木豆
花生
小扁豆
豌豆
甘薯
香蕉和大蕉

B. 饲草

附录D, 附件 2

美利坚合众国提交的第二份文件

为突出委员会讨论活动重点而提出的纲要性建议

我们认为解决以下问题是帮助委员会就起草《约定》第三条、第十一条和第十二条取得进展的最佳方法。

应提出并讨论的第一个问题是：

《约定》应提出处理所有情形下争取获得粮食及农业植物遗传资源的全面或各种规则，还是仅仅侧重全球一致关心保持无限制获得的那些资源？

无论选择一种广泛的还是狭窄的《约定》，以下问题都是相关的。

- 1) 《约定》规则是否应仅仅适用于某些地点的收集品，例如国家或国际收集品和 / 或这些地点的某些收集品分集？
- 2) 《约定》规则是否应进一步修改规则以考虑资源提供者获得资源的日期？
- 3) 《约定》规则是否应仅仅适用于特定地点的某些种类的遗传资源？
- 4) 《约定》规则是否应仅仅适用于为某种目的而不是另一种目的收集的資源？
- 5) 《约定》是否也应促进国家和 / 或多边为推动农民的保存和可持续利用活动而作出的努力？
- 6) 《约定》是否应促进植物育种革新活动和在其它方面保护植物育种家的利益？
- 7) 《约定》是否应当为保护同生物多样性或特别是同粮食及农业植物遗传资源有关的传统和本地（包括农民的）知识建立一种明确的多边系统？
- 8) 如果《约定》的义务涉及国际收集品如国际农业研究磋商小组各中心的收集品，谁将成为约定的缔约方才能确保履行义务？
- 9) 如果《约定》供国际组织、非政府组织、农业或本地社区、可能是或也可能不是国际法主体的其它非国家实体批准或加入或其它某种形式的参与，《约定》将如何确定这些实体与缔约国之间的关系？

仅仅在选用一种广泛的《约定》时，才涉及以下问题。

- 1) 如果《约定》适用于一致同意无限制获得的那些资源以外的粮食及农业植物遗传资源，作为一种获得的条件，可强制实行哪些具体的利益分享要求？
 - a) 争取获得某种特定资源的法人或实体是否有义务分享此后所获得的利用这些资源创造的产品的专用权所产生的任何利益？
 - b) 假定如此，同谁分享这些利益？
 - 如果同构成该资源原始生境的国家或一些国家分享，该如何确定这一点？
 - c) 如果涉及到一个以上的国家(提供了母本品种和/或特性描述或改良)，该如何确定其分配和定价？
 - d) 是否应当要求获准获得资源的法人或实体，责成从他或她那里获得该遗传资源的任何人承担类似的利益分享义务？
 - e) 《约定》如何才能确保所分享的利益用于保护农民的保存和可持续利用活动？
 - f) 建立这样的多边利益分享条例并管理其确定和定价问题将可能产生的执行费用如何？
 - g) 将由谁来完成管理工作？

附录D. 附件3

法国提交的文件

**《国际植物遗传资源公约》的范围：
从“与粮食和农业有关的品种”到“与粮食和农业有关的遗传资源”**

人们提出，经过修改的《国际公约》的范围应当以《公约》的一个附件中所列的植物种属为基础。乍看起来，这项建议似乎简单明了，但它将可能导致专家们就其内容进行无休止的辩论，对粮食和农业的效用可能无法在种与属一级进行最充分的说明，考虑到其潜在的变化即品种用途多样化，以便满足新的需要和要求以及利用新的品种，把公约今后的范围局限于签订时所确定的一张名单中似乎限制性很强。

经过修改的《国际公约》必须使人们不仅能够利用植物遗传资源来满足目前所确定的而且将满足今后出现的粮食和农业需要。

在全球范围内，植物遗传资源目前的粮食和农业用途大致得到了充分的说明，但是，这些用途并非始终同地方农业生态系统或社区的特定重点吻合，尤其是在封闭的或脆弱的生态系统中，这些生态系统有时在很大程度上依赖（全球一级的）边际品种。

而且，植物遗传资源未来的粮食和农业用途目前是无法预测的，它们将随着粮食需要的变化（膳食习惯因人口、经济或社会因素如城市化而可能发生的巨大变化）、生态制约因素（水土质量退化）以及传统农艺方面的科学发展（改进耕作方式和作物生产制度的管理以减少投入物的不利影响）和生物技术方面的科学发展（尤其是通过更好的管理基因转移方法）而变化，确定某种作物的全部用途和演绎推断某种植物对改进粮食和农业生产的潜在贡献看来是不可能的。

把《国际公约》的范围局限于目前认为的重点品种，可能导致国际科学界忽视其它具有潜在意义的遗传资源。在这一方面，考虑“有益于改进粮食和农业的遗传资源”比“粮食和农业重点品种”看来相关性更大。

第三条可以这种方式起草：“本公约涉及作为满足日益增长的世界人口目前和未来需要基础的粮食和农业植物遗传资源。”

《国际约定》中粮食和农业遗传资源的获得 / 提供

考虑到“遗传资源”的提法对粮食和农业比“种属”更为恰当，我们建议在各品种内确定不同类别的遗传材料来解决获得 / 提供问题。

第一类：指定材料 - 通过国际收集品网络无限制获得

这种材料无论其品种如何，都应当在遗传上多样化，无任何知识产权。

《约定》各缔约方将有责任在以下类别内，逐个品种地指定其归属这一类的（在遗传上多样化并无任何知识产权的）材料：

- 栽培变种
- 国家领土上的种群和原始地方品种
- 因其对选育过程的有关贡献国际科学届已知的祖先品种
- 通过勘查在国家领土上获得的原始材料，包括野生亲缘种
- 已知包含验明基因的材料
- 特性描述情况差但被认为构成一种遗传资源、而且难以收集或获得的材料

《国际约定》缔约方亦可决定在约定范围内包括通过勘查在另一个国家中获得的原始材料，条件是这种材料的原产地中心未能开展充分的保存活动。

各缔约方将为指定这种材料实施一种程序，这种程序最适合其国家植物遗传资源保存系统（所涉及的伙伴包括国家的职能及相互关系）以及有关其领土上遗传资源保存和利用的法律制度。

一些国家已经建立可归属这一类的收集品或基因库，由粮农组织主管的国际农业研究各中心的指定材料也将构成这一类的一部分。

将有必要开始指定将纳入这一国际网络的同粮食安全有重大关系的品种内的遗传材料，这些材料可列入《约定》的一个示意性附件。

第二类：非指定材料 - 谈判获得

受知识产权保护的或未指定的遗传材料将在双边基础上或通过有关各方谈判处理。

以这种方式确定获得条件，乍看起来似乎比以品种清单为基础的获得方式更加复杂。然而，这种方式很可能比限制性清单更容易取得国际性一致意见，限制性清单几乎无法考虑全世界农业的重点和特异性。

附录D, 附件 4

巴西提交的文件

巴西认为, 在这项活动中, 我们的主要关注是保障持续的世界粮食安全。在这种意义上, 我们的立场是, 经过修改的《国际约定》的范围应局限于构成全世界人的粮食消费基础的那些种属。所有其它的种属都属于《生物多样性公约》处理范围。

而且, 为了获得签订一项多边协定的正当理由, 《约定》所涉及的种属应仅仅包括在全世界范围内相互依存性极大的种属。

这就是指导我们提出以下名单的两项标准。

我们希望这项工作将被看作一种重要贡献, 促使我们在有关经过修改的《国际约定》的范围和获得的讨论活动中取得协商一致的意见。

将根据国家立法促进获得这项名单中所包括的种属的条件, 这些获得条件将适用于原生境和非原生境的遗传材料, 无论其收集日期是在《公约》生效之前还是之后。

利用这份名单中所包括的种属所产生的利益, 将根据委员会确立的方法在多边基础上分享。

对全世界人的粮食消费具有根本重要性的作物 / 种属

作物	属
稻谷 ¹	<i>Oryza</i>
燕麦 ^{3/5}	<i>Avena</i>
黑麦 ^{3/5}	<i>Secale</i>
大麦 ^{3/5}	<i>Hordeum</i>
谷子 ²	<i>Panicum/pennisetum/Setaria</i>
玉米 ^{1/5}	<i>Zea</i>
高粱 ²	<i>Sorghum</i>
小麦 ^{1/5}	<i>Triticum</i>
花生 ^{3/5}	<i>Arachis</i>
豇豆 ⁴	<i>Vigna</i>
豌豆 ^{3/5}	<i>Pisum</i>
菜豆 ²	<i>Phaseolus</i>
小扁豆 ³	<i>Lens</i>
大豆 ^{1/5}	<i>Glycine</i>
马铃薯 ^{1/5}	<i>Solanum</i>
甘薯 ²	<i>Ipomoea</i>
薯蓣 ⁴	<i>Dioscorea</i>
木薯 ²	<i>Manihot</i>
香蕉和大蕉 ^{1/5}	<i>Musa</i>
橙子 ^{1/5}	<i>Citrus</i>
甘蔗 ^{1/5}	<i>Saccharum</i>
甜菜 ^{2/5}	<i>Beta</i>
南瓜 ⁴	<i>Cucurbita</i>
西红柿 ^{3/5}	<i>Lycopersicon</i>
椰子 ^{3/5}	<i>Cocos</i>

-
- 1 在全世界具有头等重要性。
 - 2 在区域一级具有头等重要性。
 - 3 在全世界具有次重要性。
 - 4 在区域一级具有次重要性。
 - 5 极其重要的农产品。

附录D, 附件 5

修改《国际约定》： 秘书处编写的仅供非正式讨论的 非正式文件

引言

粮食和农业遗传资源委员会在1996年4月的第二届特别会议上要求其工作组编写一份简化的条文草案，为委员会今后修改《国际约定》，尤其是有关范围、遗传资源的获得和利益分享（落实农民的权利）三个方面的谈判提供一个重点。

秘书处特别与国际植物遗传研究所磋商，准备了“磋商草案”，作为一种可能的思路，粮农组织成员在工作组内审议拟定一个简化文本时不妨借鉴这种思路。为此，本非文件努力提供简化文本可能包括的各种内容，简化文本在实质内容上和方式上是中立的，但可能提供一个包括各利害关系者立场的框架。

范围

评论

目前，有关拟修改的《国际约定》的范围问题存在着几种观点。一些国家希望《国际约定》包括粮食和农业利用的所有植物遗传资源。另外一些国家希望将《国际约定》限制在比较狭窄的范围，仅限于《生物多样性公约》生效后获得的收集品或某些指定的品种。

简化谈判文本可能包括的内容将努力通过以下方式汇总这些观点，为今后的谈判奠定基础：

- (a) 为《国际约定》的一般条款提供广泛的范围；
- (b) 允许以不同的方式处理不同类别的植物遗传资源，以便获得资源和分享利益。

区别不同类别的概念可通过编写一些附件来实现。哪些植物遗传资源应属于某一类，当然将是谈判修改《国际约定》时的一项谈判内容。也可以保留定期修改附件的灵活性。

简化文本可能包括的内容

第三条 - 范围

3.1 除另行规定之外, 本[约定]适用于粮食及农业植物遗传资源。[它不适用于森林遗传资源], 但用作食物的栽培植物和水果或籽实的野生亲缘种例外。]

3.2 获得和利益分享的条件应当视本约定有关附件中描述的植物遗传资源种类而具体确定。

3.3 根据本[约定]获得的利益属于互惠系统的一部分, 仅局限于本[约定]缔约方。

3.4 本[约定]的实施应同《生物多样性公约》和其它有关的国际约定相协调。

粮食和农业植物遗传资源的获得

评论

在迄今为止的谈判中, 一些国家的立场是应当在多边基础上管理粮食和农业植物遗传资源的获得问题。另一些国家的观点是获得问题应主要是双边性问题, 至少对《生物多样性公约》包括的那些资源是如此。一些国家预计可能就相互商定的获得条件签订一项国际协定, 允许在原产国与植物遗传资源利用国之间分享利益。

简化谈判文本可能包括的内容将努力通过为《约定》附件中所确定的不同类型的植物遗传资源规定独立地获得和利益分享方法, 汇总这些观点, 为今后的谈判奠定基础, 文本尤其可规定以下内容:

- (i) 将仅仅在多边基础上获得和分享利益的第一类, 例如, 这一类可包括根据法定地位确定的植物遗传资源, 例如《生物多样性公约》生效之前获得的植物遗传资源, 尤其是在无法明确确定原产国的情况下, 它还可包括国家之间相互依赖性较大的粮食和农业必需的品种(例如小麦、稻谷和玉米), 例如, 这一类植物遗传资源可以自由提供给《约定》缔约国用于研究和植物育种, 利益分享可以通过向实施农民权利的一个国际供资机构定期交纳会费/费用/使用费来实现, 这一类可能构成所有各方同意纳入多边系统的植物遗传资源的共同基础或“核心”。
- (ii) 将仅仅按照相互商定的条件在双边基础上获得和分享利益的第二类, 这一类将主要是各方希望排除在无限限制提供给主要为国家利益而进行的研究或商业化目的的原则之外的品种清单, 例如, 这一类可包括并非粮食安全所必需的工业原料/经济作物, 其遗传资源主要集中在一个或少数邻国中, 如橡胶、咖啡和黑胡椒。《国际约定》为获得这类资

源提供一种框架的程度，例如以便减少交易费用，将由为修订《国际约定》进行谈判的国家决定。

- (iii) 将在多边/双边相结合的基础上获得并分享利益的第三类。这些植物遗传资源原则上可提供给自愿接受经过修改的《约定》有关这一类种质条款的各缔约方，用于研究和植物育种，但须确定任何商业化所产生的利益分享条款。例如，这一类可包括一种得到保障的获得方法，根据这种方法，可在多边基础上获得附件中所列的植物遗传资源，但须根据一种商定的机制在双边基础上同原产国或地区分享任何商业开发所产生的利益。在这种情况下，“商业开发”的概念可局限于专利或其它知识产权所保护的植物遗传资源产品或工艺。为了强制实施，可能有必要签订材料转让协定或确立跟踪原始材料的其它机制。在本质上，将假设这一类包括头两类未包括的所有粮食和农业植物遗传资源。然而，各国始终可以确定一种不同的违约类别。

经过修改的《约定》可提供一种灵活的框架，从而使各国能够定期审查三种方法的效率，或酌情把某一类的品种/类目移到另一类。

文本也可允许特定地区的国家在《约定》体系内签订区域协议。

简化文本可能包括的内容

第十一条 - 粮食及农业植物遗传资源的提供

11.1 本[约定]各方承认各国对其植物遗传资源的主权，包括有权决定[按照《生物多样性公约》]获得这些资源的方法。

11.2 各缔约方同意准许本[约定]其它缔约方为研究和植物育种目的，按照以下条款获得本《国际约定》附件I、II和III所列的植物遗传资源：

- (a) 获得本[约定]附件I所列的植物遗传资源，申请方须履行本[约定]**条中有关该条设立的国际基金的义务[和有关**条中技术转让和研发开发结果的义务]；
- (b) 获得本约定附件II所列植物遗传资源，应根据申请方与植物遗传资源材料供应方之间相互商定的条件在双边基础上进行；
- (c) 获得本约定附件III所列植物遗传资源，
 - (i) 申请方需履行本[约定]**条中有关该条设立的国际基金的义务[和有关**条中技术转让和研发开发结果的义务]；

- (ii) 申请方须承诺同植物遗传资源原产国, 或如果难以确定原产国, 同**条所设立的国际基金按照**条的规定公平分享植物遗传资源的任何商业性开发所产生的利益;

11.3 在准予获得之前, 申请者应满足任何普遍商定的国际标准中所确定的要求, 尤其包括粮农组织《植物种质收集和转移行为守则》。

[11.4 获得正在培育的专有育种学家品系和农民品种, 在其培育期间将由其培育者自行决定, 但行使这种自决权不应违背本约定的目标。]

农民的权利

评 论

粮农组织大会在第5/89号和第3/91号决议中所通过的农民权利的原始概念, 设想通过一项国际基金在多边基础上实施这些权利, 该项基金的收入将用于支持植物遗传资源保存和利用计划。

委员会讨论期间进一步提出的概念, 还将包括为保护和补偿植物遗传资源领域的非正式创新以及保护国际植物新品种保护联盟《公约》中所谓的“农民特权”建立自成一体的系统。

简化谈判文本可能包括的内容将努力在单独的一条中汇总这些概念。

文本可首先规定(按照粮农组织第3/91号国际决议)设立并实施一项国际基金, 或在现有的基金中设立一个单独的窗口, 并发展其业务机制, 以确保保存和可持续地利用植物遗传资源和农民的传统知识, 获得新的技术和公平分享利用植物遗传资源获得的产品所产生的利益, 造福于当代和今后世代农民。

与实施农民权利的国际基金或窗口提供资金有关的条款和义务将需要谈判商定。同该资金的目的和重点有关的条款也需要加以商定, 并假设应仿效莱比锡通过的滚动式《全球行动计划》。

文本亦可规定采取帮助农民和农业社区并支持研究培训和技术转让的措施, 保护农民权利和农业社区公平分享利用他们所提供的植物遗传资源所产生的利益的措施, 包括为使这些措施切实可行的必要措施, 并制定各种制度, 建立和保护他们在传统知识、非正式创新和传统方法方面的权利。还可以规定各国主要通过颁布国家法律来保护农民及其社区保存、使用、交换、分享和销售其种子及植物繁殖材料的权利, 包括被称作“农民的特权”的农场保存的种子的再使用权。可提及通过制定所谓“自成一体的”系统进一步推动其中某些目标的可能性。

简化条文可采取上述各项措施，鼓励各缔约方确保促进植物品种间的多样性（例如通过有关销售地方品种/原始地方品种的原产地分类规定）和各类品种内部的多样性（例如通过要求商业品种中的最低多态性百分比）。对于商业价值较小的品种，有关农民作为环境管理者的条例可作为一种有益的例子。

可能构成简化条文的内容

****条 - 农民的权利**

12.1 本[约定]缔约方承认世界所有区域，尤其是原产地和植物多样性中心的农民，对构成全世界粮食和农业生产基础的植物遗传资源的保存和开发作出了巨大的贡献，承认农民的权利并承诺根据本条规定促进实施其权利，以便确保农民充分受益，并支持他们继续作出贡献和促进实现本约定的总目标。

12.2 作为通过多边行动实施农民权利的一种手段，本[约定]缔约方同意按照以下条款规定，为植物遗传资源设立一项国际基金或在现有的资助机制中建立一个单独的窗口，并确保为提供植物遗传资源的农民和农业社区作出适当安排，以便公平分享该基金产生的利益：

(a) [基金的目的]；

(b) [该基金的会费（登记费）和资源]；

(c) [该基金的开支]。

12.3 缔约方应监督上一段所设立的基金和为实现本[约定]的目标而建立的其它供资机构的政策、计划和重点。

12.4 本[约定]缔约方应采取必要的措施，包括酌情采取立法措施，帮助尤其是植物遗传资源原产地/多样性地区的农民和传统社区保存和可持续利用其植物遗传资源，并支持研究和培训活动以及为此进行的技术转让，由有关农民和农业社区充分参与活动。

12.5 为了确保农民和农业社区公平分享利用其所提供的植物遗传资源所产生的利益，本[约定]缔约方应采取必要的措施，包括酌情采取立法措施，以便：

a) 酌情查明并记录农民和农业社区所提供的植物遗传资源的品种；要求公布开发保护品种过程中所利用的植物遗传资源的来源；

b) 确保按照第十一条[获得]的规定作出适当安排，规定提供植物遗传资源的农民和农业社区公平分享使用这些资源所产生的利益；和

- c) 承认并保护农民及其社区保存、使用、交换、分享和销售其种子及植物繁殖材料的传统权利，包括《国际植物新品种保护公约》¹中包括的农场保存的种子的再使用权。

12.6 为了确保农民和农业社区公平分享利用其积累的传统知识、创新和方法所产生的利益，各缔约方应：

- a) 为保护体现农民和地方社区同保存和可持续利用植物遗传资源相关的传统生活方式的知识、创新和方法制定并采用各种[“自成一体”]系统；
- b) 酌情促进改进农民的传统知识、专门知识和方法以扩大使用面，并在有关农民和农业社区事先知情同意的情况下，酌情支持适当的现代技术并推广其应用；
- c) 确保农民和农业社区公平分享利用这些知识、创新和方法所产生的利益。

12.7 在采取本条所提及的措施时，各缔约方应尽可能努力促进保存和进一步开发植物遗传资源种间和种内多样性。

¹ 即所谓的“农民的特权”。

附录D, 附件 1

代表名单
LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES

主席
 Chairman :
 Président : R.S. Paroda (India)
 Presidente :

工作组成员
MEMBERS OF THE WORKING GROUP
MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL
MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Representative

Ms Kristiane E. HERRMANN
 Natural Resources, Research and Development Branch
 Department of Primary Industries and Energy
 Canberra

Alternate

Andrew PEARSON
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Rome

BRAZIL - BRESIL - BRASIL

Representative

Fernando José MARRONI DE ABREU
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Rome

Alternate

Ricardo J. NEDILSON
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Rome

Associates

Lidio CORADIN
 Programme Manager of Biological Diversity
 Ministry of Environment, Water Resources and the Amazon Region
 Brasilia

Ms María Feliciano ORTIGÃO
Second Secretary
Division of Environment
Ministry of External Relations
Brasília

Adviser

B.C. Marcio DE MIRANDA SANTOS
Research Officer
National Centre of Genetic Resources and Biotechnology Research
Ministry of Agriculture
Brasília

CANADA

Representative

Brad FRALEIGH
Official Advisor, Biodiversity and Genetic Resources
Research Coordinator, Research Branch
Department of Agriculture and Agri-Food
Ottawa

Associate

Ronald ROSE
Agricultural Counsellor
Rome

EGYPT

Representative

Adel Mahmoud ABOUL-NAGA
Permanent Representation to FAO
Rome

**EUROPEAN COMMUNITY - MEMBER ORGANIZATION
COMMUNAUTE EUROPEENNE - ORGANISATION MEMBRE
COMUNIDAD EUROPEA - ORGANIZACION MIEMBRO**

Représentant

Richard HARDWICK
Administrateur principal
Direction générale VI F.II/3
Bruxelles

ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA

Representative

Gebrehiwot REDAI
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

FRANCE - FRANCIA**Représentant**

Daniel BERTHERY
Conseiller scientifique
Représentation permanentes auprès de l'OAA
Rome

Adjoint

Mme. Isabelle CLEMENT-NISSOU
Chargée de mission
Bureau de la Sélection végétale et des semences
Ministère de l'agriculture, de la Pêche et de l'Agriculture
Paris

Conseillers

Michel CHAUVET
Chargé de mission
Bureau des Ressources génétiques
Paris

Mme. Andrée SONTOT
Chargée de mission
Bureau des Ressources génétiques
Paris

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA**Representative**

Wilbert HIMMIGHOFEN
Head of Division
Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Alternate

Dieter LINK
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

GUINEA - GUINEE**INDIA - INDE****Representative**

R.S. PARODA
Secretary
Department of Agricultural Research and Education, and
Director General, Indian Council for Agricultural Research
Ministry of Agriculture
New Delhi

IRAN**ISRAEL**

JAPAN - JAPON

Representative

Akio YAMAMOTO
Deputy Director (Genetic Resources)
Liaison and Coordination Division Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council Secretariat
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Chiyoda-Ku
Tokyo

Alternate

Etsuo KITAHARA
Minister, Permanent Representative to FAO
Rome

LESOTHO

Representative

Maxwell Tseiso KHALEMA
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

LIBYA - LIBYE - LIBIA

Representative

Mansur Mabruk SEGHAHER
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

MADAGASCAR

Représentant

Raphael RABE
Chargé d'Affaires a.i.
Représentation permanente auprès de la FAO
Rome

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Representative

Engsiang LIM
Principal Assistant Secretary
Ministry of Agriculture
Kuala Lumpur

Alternate

Khairuddin Md. TAHIR
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

MEXICO - MEXIQUE**Representante****Eduardo BENITEZ PAULIN****Director****Servicio Nacional de Inspección y Certificación Semillas****Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural****México, D.F.****Suplentes****José Elias LEAL****Representante de la Secretaría de Medio Ambiente,****Recursos Naturales y Pesca****Representación Permanente ante la FAO****Roma****Sra. Cecilia JABER de BLANCARTE****Representante Permanente Alterno ante la FAO****Roma****MOROCCO - MAROC - MARRUECOS****PERU - PEROU****Representante****Paul PAREDES PORTELLA****Representante Permanente Alterno ante la FAO****Roma****POLAND****SWEDEN - SUEDE - SUECIA****Representative****Ulf SVENSSON****Assistant Under-Secretary****Ministry of Agriculture****Stockolm****THAILAND****VENEZUELA****Representante****Sra. Virginia PEREZ PEREZ****Segundo Secretario****Representante Alterno ante la FAO****Roma**

委员会成员作为观察员
OBSERVERS FROM COMMISSION MEMBERS
OBSERVATEURS DES MEMBRES DE LA COMMISSION
OBSERVADORES DE LOS MIEMBROS DE LA COMISION

ARGENTINA

Sra. Doña María Cristina FERRARI
Consejero
Representante Permanente Alterna ante la FAO
Roma

BOLIVIA

Miguel Angel SILVA RAMOS
Jefe
Departamento de Biotecnología
Secretaria Nacional de Agricultura y Ganaderia
Ministerio de Desarrollo Economico
La Paz

CHILE

Humberto MOLINA REYES
Segundo Secretario
Representante Alterno de Chile ante la FAO
Roma

CHINA

Yuan HAIYING
First Secretary
Alternate Permanent Representative of China to the United Nations Agencies in Rome

FINLAND

Ms Mirja SUURNAKKI
Agricultural Counsellor
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

HAITI

Mme. Suze PERCY
Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
Rome

HONDURAS

Marcelino BORJAS
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

IRAQ

Kutaiba Mohamed HASSAN
Minister Plenipotentiary to FAO
Rome

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Ignatius BYRNE
Department of Agriculture, Food and Forestry
Dublin

Don FEELEY
Department of Agriculture, Food and Forestry
Dublin

David BEEHAN
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

KENYA

Paul K. CHEPKWONY
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Joseph BOINNET
Second Secretary
Embassy of Kenya
Rome

KOREA, REPUBLIC OF - COREE, REPUBLIQUE DE - COREA, REPUBLICA DE

Seong-Hee LEE
Director
International Cooperation Division
Rural Development Administration
Suweon, Kyeonggido

MALTA - MALTE

Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador, Permanent Representative to FAO
Rome

MYANMAR

Kyi WIN
Third Secretary
Embassy of Myanmar
Rome

NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZELANDE - NUEVA ZELANDIA

Peter KETTLE
Ministry of Agriculture
Wellington

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Jan Petter BORRING
Senior Executive Officer
Ministry of Environment
Oslo

PARAGUAY

Raúl INCHAUSTI VALDEZ
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

José Miguel BOLIVAR
Consejero Técnico Agrícola y Forestal
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Madrid

Javier PIERNAVIEJA NIEMBRO
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Roma

TANZANIA

Wilson MARANDU
Curator
National Plant Genetic Resources Centre
Arusha

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Mrs. S. Buckenham
Head, Plant Genetic Resources Branch
Research Policy Coordination Department
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
London

URUGUAY

Gustavo Eduardo BLANCO DEMARCO
Director
Dirección Semillas
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Montevideo

**UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS D'AMERIQUE -
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Ms Melinda KIMBLE
Deputy Assistant Secretary
Bureau of International Organization Affairs
Department of State
Washington, D.C.

Ms Vanessa LAIRD
Attorney-Adviser
Office of the Legal Adviser
Department of State
Washington, D.C.

Henry L. SHANDS
Associate Deputy Administrator for Genetic Resources
Agricultural Research Service
Department of Agriculture
Washington, D.C.

Vonda DELAWIE
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

John MATUSZAK
Biodiversity Conservation Officer
Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs
Department of State
Washington, D.C.

联合国和专门机构的代表
REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS
ESPECIALIZADOS

SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY -
SECRETARIAT DE LA CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE -
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD BIOLOGICA

Ms Kerry TEN KATE
Royal Botanic Garden
Kew
London

国际农业研究磋商小组研究所
INSTITUTE OF THE CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
INSTITUT APPARTENANT AU GROUPE CONSULTATIF POUR
LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
INSTITUTO DEL GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA INTERNACIONAL

INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE -
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES -
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENETICOS

Geoffrey HAWTIN
Director-General
Rome

Ms Ruth RAYMOND
Public Awareness Officer
Rome

George AYAD
Senior Scientist
Rome

附录 E

生物多样性公约缔约方会议 第三届会议报告摘录

第III/11号决定：农业生物多样性的保存和可持续利用

- 第18段： *注意到*联合国粮食及农业组织大会尚未决定经修订的关于植物遗传资源的国际承诺应具有何种法律地位 - 是一项自愿性协定，一项有约束力的文书，还是《生物多样性公约》的议定书 - ；请联合国粮食及农业组织将其审议情况通报缔约国会议，并申明它愿意考虑联合国粮食及农业组织大会关于该国际承诺应在进行修订以与本《公约》一致后成为《公约》议定书的决定，亦请执行秘书就此通知粮食和农业遗传资源委员会。
- 第19段： *欣见*植物遗传资源第四次国际技术会议报告通过的保护和持久使用植物遗传资源全球行动计划对在粮食和农业植物遗传资源领域中实施《生物多样性公约》作出的贡献，鼓励各缔约国根据本国的能力积极执行全球行动计划，赞同其优先事项和政策建议，确认需要在粮农组织保持和持久使用粮食和农业植物遗传资源全球系统内进一步就若干问题开展工作，特别是提供资金；全球行动计划论及的实现农民权力的工作；根据《公约》有关条款向发展中国家转让技术的条件以及有关获取和分享惠益的安排，并就此忆及其第II/5号决定，呼吁迅速有效地完成对关于植物遗传资源的国际承诺的修订和加强联合国粮食及农业组织的全球系统。
- 第21段： *请*各缔约国在按其能力根据国家计划、优先事项和方案提供财务支助和鼓励以保持和持久使用对农业至为重要的生物多样性时，*注意到*《公约》第20.1条。
- 第22段： *请*国际供资机构 *注意到*迫切需要提供支助以保护和持久使用对农业至为重要的生物多样性，请这些机构就此向缔约国提供资料和反馈，并为此请全球环境融资机构根据本决定优先考虑支助保护和持久使用对农业至为重要的生物多样性的努力。

附录 F

生物多样性公约秘书处的讲话

1996年12月9日

我谨代表生物多样性公约执行秘书Cailestous Juma博士，感谢您邀请作为观察员参加此次重要的会议，并有机会介绍11月4-5日在布谊诺斯艾利斯召开的生物多样性公约缔约方会议第三届会议的结果。

主席先生，第三届会议讨论的若干问题与本次会议讨论的问题直接有关，其中有生物多样性及其组成部分的保存和可持续利用的一般措施；认定、监测和评价；土著和地方社区的知识、创新及做法；技术的获得及转让和开发；知识产权；对生物多样性和生物安全的保存及可持续利用的鼓励。

但是，主席先生，在第三届会议讨论的所有问题中，可能没有任何其它问题比审议农业生物多样性及遗传资源的获得与本次会议更加有关。对这些问题的讨论时间很长，有时是艰难的，然而这些讨论却是成功的。我希望在你们及在座的各位尊敬的代表本周开始工作时，这一进展能够使你们得到鼓励。第三届会议的决定已经提交本次会议，在座的很多代表在布谊诺斯艾利斯制定这一决定时发挥了重要作用。为了节约时间，并且鉴于很多尊敬的代表熟悉这些决定，我仅非常简短地作一介绍。

UNEP/CBD/COP/3/L.12¹及其勘误表涉及的是农业生物多样性的保存和可持续利用。

该决定欢迎第四届国际粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用技术会议的结果。在序言和执行段落中有很多段落的核心都承认农业生物多样性的重要性。

主席先生，我要特别提请您注意两段。第18段指出，粮食和农业组织尚未就修改后的《国际植物遗传资源公约》的法律地位的各种备选方案包括自愿协定、有约束力的文书或《生物多样性公约》议定书作出决定，要求粮农组织将其讨论情况告知缔约方会议。此外，缔约方会议愿意粮农组织大会考虑一项决定，即《国际公约》一旦按照《生物多样性公约》修改，即应采取公约议定书的形式。它还要求执行秘书将此告知粮食和农业遗传资源委员会。我借此机会代表Juma博士就此告知。

¹ 秘书处注：在缔约方会议第三届会议最后报告中，即为第III/11号决定。

主席先生，该决定的第19段欢迎在莱比锡通过的《全球植物遗传资源保存和可持续利用行动计划》为在粮食和农业植物遗传资源方面补充《生物多样性公约》作出的贡献，并鼓励各缔约方积极实施《全球计划》。决定承认若干问题需要在粮农组织全球系统范围内进一步解决。决议特别提到了供资；按照全球行动计划中的讨论实现农民的权利；向发展中国家转让技术的条件以及根据公约的有关条款获得和分享利益的安排。为此，公约呼吁快速有效地完成《国际约定》的修改，并加强粮农组织的全球系统。

主席先生，我要提请您注意的另一项决定是遗传资源的获得：UNEP/CBD/COP/13/L.7²。该决定特别指出了《生物多样性公约》第15条与粮食和农业组织进一步开展和落实全球系统工作之间的联系。它敦促各国政府和区域经济一体化组织迅速结束按照《生物多样性公约》修改《国际粮食和农业植物遗传资源约定》的谈判，特别是提出获得按公约没有得到的非原生境收集品的解决办法。

最后，该决定要求执行秘书与粮农组织、联合国贸发会议以及在遗传资源的获得方面开展工作的其它有关组织密切进行协调，确保工作的互补性。

主席先生，有鉴于此，我希望您及各位尊敬的代表认为这一简要报告是有益的。我祝愿你们的本次会议圆满成功，我们愿意以我们能够做到的任何方式帮助你们。

谢谢主席先生。

² 秘书处注：在缔约方会议第三届会议的最后报告中，即为第III/15号决定。

附录 G

农民权利工作组

1996年12月10 - 11日

备选案文和评论

第12条 - 农民的权利

有人建议将标题改为“农民的权利
[**印度的建议：]和农民社区的权利”

第12.1条

欧共体的案文和中国、日本、澳大利亚的修改：

12.1 加入本《约定》的各国政府承认世界各区域的农民，尤其是原产地和作物多样性中心的农民，对构成全世界粮食和农业生产基础，从而构成[**中国：[**日本：农民权利]概念和]他们继续保存、管理和改良粮食和农业植物遗传资源所需要的适当 [** 澳大利亚：非歧视和非贸易扭曲]措施的基础的植物遗传资源的保存和开发已经作出和将要继续作出的巨大贡献。

发展中国家的案文

12.1 加入本《约定》的各国政府承认世界各区域的农民，尤其是原产地和作物多样性中心的农民，对构成全世界粮食和农业生产基础，从而构成农民权利和农民继续保存、管理和改良粮食和农业植物遗传资源所必需的适当措施的基础的植物遗传资源的保存和开发已经、正在并将继续作出的巨大贡献。

美国的案文：第12条

1. 《约定》缔约方的国家和区域经济一体化组织应采取措施，通过建立或加强下列机制促进其农民为保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源作出努力：

- a 国家种质系统；
- b 保存和改良当地种质的计划；
- c 促进利用和研究尚未广泛使用的作物的活动；

- d 有助于防止可耕地丧失的活动。
2. 可通过《约定》缔约方的国家和区域经济一体化组织分配根据有关获得粮食和农业植物遗传资源的合同安排所得到的任何利益来促进建立或加强第一款中所阐述的机制。
 3. 《约定》缔约方的国家或区域经济一体化组织应继续与有关国际机构合作促进农民保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的活动，还应考虑对直接惠及农民的保存和可持续利用活动给予特别支持。
 4. 《约定》缔约方的国家和区域经济一体化组织应作出适当努力，筹集足够的财政资源来支持农民保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的活动，而不得限制或扭曲贸易。在这方面，它们应努力充分利用并在质量上改进所有的国家、双边和多边资金来源和机制，并吸收私营部门的来源和机制，包括非政府组织的来源和机制的参与。

(** 美国的案文适用于第12.1条和第12.2条)

第12.2条

欧共同体案文:

12.2 为了加强农民在粮农植物遗传资源保存和可持续利用中的作用并确保公平合理地分享利益，加入本《约定》的[各方]应尽可能酌情：

- a) 按照其国家法律，尊重、保护和保持农民有关粮农植物遗传资源的保存和可持续利用的知识、创新和做法，在这类知识拥有者的同意和参与下促进其更广泛的应用，鼓励公平地分享因利用其粮农植物遗传资源、有关的知识、创新和做法而产生的利益；
- b) 在粮食和农业植物遗传资源的演变、保存、改良和可持续利用方面协助农民和传统社区，尤其是原产地和作物多样性地区的农民和传统社区；
- c) 努力公平合理地并按照互相商定的条件与这些资源提供者分享研究和开发成果以及因粮食与农业遗传资源的商业性利用和其它利用而产生的利益；
- d) 按照其国家能力积极落实第5条中提到的措施，从而有助于确保农民和传统社区获益。

发展中国家的案文¹

12.2 承认国家政府有责任在国家一级实现农民权利，国际社会作为农民开发和保存的植物遗传资源的受益者，有责任承认农民的权利并在这方面协助国家政府确保农民和体现传统生活方式的土著和地方社区充分受益，支持他们为继续作出贡献，并为当代和今后世代农民实现本《约定》的总目的享有获得植物遗传资源和建立开发及保存广泛植物遗传资源能力的权利。为了履行这些责任，本《约定》各缔约方应酌情采取措施，包括立法措施：

- a) 对农民有关保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的知识、创新和作法的使用进行保护、促进和补偿，并在这些知识、创新和作法拥有者的同意和参与下促成其更加广泛的应用，促进公平分享因利用植物遗传资源、知识、创新和作法而产生的利益；
- b) 保护并促进农民对其创新、知识和各种不同文化系统的权利，强调农民和地方社区对植物遗传资源的保存、可持续利用和开发；
- c) 通过有关安排，包括区域性机制，协助全世界各区域、尤其是植物遗传资源原产/多样性地区的农民发展、保存、改良和可持续利用植物遗传资源；
- d) 促进各国为公平分享利用植物遗传资源所产生的利益建立“特殊”系统，并为该系统的建立提供咨询；
- e) 促进建立一个承认、保护和补偿农民及传统社区知识、创新和作法的“特殊”国际系统，并为该系统的发展提供咨询；
- f) 承认并确保农民有权在公平合理的基础上并按照相互商定的条件全面分享因利用植物遗传资源而产生的利益，包括通过技术转让、参与研究和获得目前和未来通过植物育种和其它现代科学方法改进植物遗传资源利用以及商业性利用而得到的成果；
- g) 支持在有关社区的充分参与下，在地方一级为研究、培训和机构能力建设活动采取措施，特别是针对妇女农民的措施，包括审查同农民获得植物遗传资源有关的信贷设施和市场供应的措施，特别通过取消妨碍交换系统的财政和市场障碍，为保存、发展和可持续利用加强传统遗传资源的开发和交流系统，并转让将保护、综合、加强和发展农民的传统知识、经验和作法的技术；

¹ 注：发展中国家对12.2条的案文于1996年12月12日修改，在此列出。

- h) 酌情促进对农民的传统知识、专门知识和做法的改造，以便广泛加以利用并酌情与现代技术相结合。
- i) 促进农业科技研究，支持和加强农民的知识系统，充分评估并酌情调整目前国家和国际研究工作。
- j) 建立并落实(第14.6条所提到的)一项国际基金，确定其运行机制，为后世后代农民的利益确保植物遗传资源、农民的传统知识，获得新的技术得到保存和可持续利用并公平分享通过利用植物遗传资源所获得的产品所产生的利益。
- k) 确保在收集植物资源以前得到有关农民和社区的预先同意；改进现行品种登记制度，以酌情查明并记录农民和农业社区所提供的植物遗传资源品种；要求公布在保护品种开发过程中所利用的植物遗传资源的来源。
- l) 承认并保护农民及其社区保存、使用、交换、分享和销售其种子及其它植物繁殖材料的传统权利，包括再次使用农场保存的种子的权利。
- m) 采取必要的措施，确保农民和地方社区充分参与制定和实施国家、国际两级同农民权利有关的措施和立法，并积极参与本《约定》以及第14.6条中提到的国际基金的制定、实施和审查。为此，将开展一项持久和灵活的磋商活动。
- n) 审查、评价并适当修改知识产权制度、土地占有制及种子法，以便确保其与本条条款一致。
- o) 确保以集体权利的形式，保护农民和地方社区的传统或土著知识、创新、材料及做法，通过采纳和实施适当法律，使农民和地方社区掌握和开发的集体知识及资源得到保护和促进。

第12.3条

工作组建议，《国际约定》第12.3条案文内容(第三谈判稿第64页)应在序言中加以处理，但该条最后一句例外，可以由有关监测的另一条加以处理。

附 录 H

“范围 and 获得”工作组主席建立的主席之友接触小组的报告

1996年12月11日

“范围 and 获得”工作组建立的主席之友接触小组拟定了下列备选讨论清单，以期在拟定共识文本方面取得进展：

第1部分：通过多边协定便利获得的目标 / 理由何在？

- 粮食安全
- 确保世界关键粮食作物的粮食供应
- 可持续农业
- 相互依赖
- 促进保存委托国际社会保管的国际种质库和提供有关材料。
- 确保公平和平等的、直接和间接的利益分享。
- 确保为可持续利用，包括用于教育、研究和育种，而提供植物遗传资源
- 促进实现环境目标，特别是生物多样性目标
- 促进农业生产率可持续提高产生的环境利益
- 促进无害于环境的农业的综合性方针

第2部分：这种便利获得适用于何地的何种遗传资源？

- 以下一个或多个来源保存的所有或若干非原生境植物遗传资源：
 - 国家基因库
 - 私人种质库
 - 国际农业研究中心和其他国际种质库
 - 各国政府指定的种质库
- 以上一个或多个来源保存的所有或若干遗传资源，按或不按收集时间区分
 - 《生物多样性公约》生效前
 - 《生物多样性公约》生效后，《约定》生效前
 - 《约定》生效后
- 若干原生境植物遗传资源

第3部分：如何便利获得？

- 最低限度的行政和管理程序
- 新的和额外的资金
- 尊重国家主权和国家立法
- 同农民权利、技术转让和这些植物遗传资源所产生的利益的公平分享相联系
- 为创新和保存提供鼓励的措施
- 为创新和保存提供鼓励的非歧视性和不干扰贸易的措施
- 尊重私有财产（不动产和知识产权）
- 私营部门的现金或实物捐献
- 《约定》为国际网络参加者提供获得权
- 各国规定其公民与《约定》的其它参加者的获得条件相同
- 预先通知同意
- 利益分享成分
- 收集品合理化
- 遗传资源特性描述
- 普遍获得信息
- 酌情采取国家立法、行政或政策措施，目的在于促进获得和转让技术及法律保护的资源
- 为研究、育种和教育目的提供获得权

第4部分：一些国家提出了以下新的案文，补充第三谈判稿，充实这些领域的备选条文：

- 非洲提交给主席之友联络小组的提案（本附录附件1）
- 澳大利亚提交给主席之友联络小组的关键原则文件（本附录附件2）
- 欧共体及其成员国提交给粮农组织粮食和农业遗传资源委员会第三届特别会议的文件（本附录附件3）
- 美国提交的文件（见附录D附件1和2）
- 法国提交的文件（见附录D附件3）
- 巴西提交的文件（见附录D附件4）

附录H, 附件 1

非洲提交主席之友接触小组的建议

非洲关于《国际约定》范围的建议

本协定适用于粮食和农业植物遗传资源, 即作物、野生亲缘原种、野生食用植物、饲料植物以及蜜蜂采蜜植物、用于土地管理和维持土地肥力的植物。

非洲关于《国际约定》获取粮食和农业遗传资源的建议

1. 本协定缔约各方承认各国对其粮食和农业遗传资源拥有主权, 包括决定获取这些资源的权利。
2. 缔约各方应确保为控制和管理其遗传资源的获得以及获得其它缔约方的遗传资源制定或加强适宜的政策、法律和体制安排。
3. 缔约方会议应尽可能逐个确定在《生物多样性公约》范围之外、无法查明原产国的 *非原生境* 收集品的主权和所有权。
4. 由于世界粮食植物遗传资源的重要性和一些作物样品 *非原生境* 收集品的原产国无法查明, 缔约各方同意按自愿参加的原则建立一个下列作物遗传资源的《多边获得系统》:
 - (a) 无法确定原产国的 *非原生境* 收集品;
 - (b) 成员可能愿意决定纳入该系统的作物品种。
5. 该系统的任何成员经提出要求可以获得该多边系统的资源, 联合国粮食及农业组织应管理该多边系统。
6. 本条不得妨碍小农无条件地获得遗传资源。

获得遗传资源的条件

1. 获得粮食和农业遗传资源应按照第7条的规定, 经原产国或联合国粮食及农业组织的事先知情同意。
2. 遗传资源获得者应按照本《协定》及其经原产国主管部门或粮食及农业组织与供应方签署的《遗传资源转让协定》履行其义务。

3. 为了获得遗传资源，获得者应承诺按照本《约定》的有关条款和相互商定的《遗传资源转让协定》的条件，与原产国分享因这些资源，其中包括技术、研究和发展成果的商业性利用和其它利用而产生的利益。
4. 缔约各方应努力利用原产国提供的遗传资源，在原产国的充分参与以及尽可能在原产国开展研究和开发活动。

预先知情同意

1. 缔约各方应确保在获得遗传资源之前，遗传资源获得者已得到原产国的知情同意，如系多边系统的遗传资源，则须经粮食及农业组织的知情同意。
2. 除非其主管部门证实从原产国或粮食及农业组织得到了有关遗传资源的预先知情同意，否则缔约方不得允许任何遗传资源进入其领土。
3. 为了获得遗传资源，获得者应向原产国主管部门或粮食及农业组织提交书面申请，申请应包括以下内容：
 - (a) 需获得或收集的资源的品种名称、任何其它分类规格和数量；
 - (b) 勘查、获得或收集遗传资源的目的是；
 - (c) 勘查或收集地点或需获得的非原生境收集品；
 - (d) 遗传资源的收集是否危及生物多样性的任何部分；
 - (e) 该资源商业性用途的种类和范围；
 - (f) 如收集或获得的遗传资源用于商业性用途，以向原产国政府及其当地农业社区转让技术或资金的形式提出的利益分享机制或安排，多边系统则向粮食及农业组织转让；
 - (g) 原产国或在多边系统的情况下由粮食及农业组织指定的国家欲参与有关遗传资源的必要研究和开发的方式和范围；
 - (h) 原产国或粮食及农业组织要求说明的任何其它有关事项。
4. 原产国或粮食及农业组织应书面答复获得者的申请，同意有条件或无条件提供有关遗传资源、拒绝提供、或要求进一步提供信息，原产国的预先知情同意、《遗传资源转让协定》和任何其它书面答复的副本应抄送粮食及农业组织。

5. 未经原产国、或在多边系统的情况下未经粮食及农业组织的预先知情同意或没有随后的《遗传资源转移协定》，获得者不得向任何第三方转让遗传资源。
6. 凡获得者得知其收集的遗传资源的有关新信息或发现新用途，应立即通知原产国或粮食及农业组织，并相应修改预先知情同意条款或《遗传资源转让协定》。
7. 如获得者违反任何条款或出于公共利益，原产国可单方面终止《遗传资源转让协定》，并拒绝提供有关遗传资源。

附录H, 附件 2

澳大利亚提交主席之友接触小组的建议

关于范围和获得的重要原则

1996年12月11日

美国、巴西和欧盟提出的建议有若干具有互补性的积极内容, 并为就范围和获得问题达成一致意见提供了潜在的依据。

这些内容是

1. 对《生物多样性公约》以前、《生物多样性公约》预先修改《约定》以后以及修改《约定》以后的情况加以区别;
2. 所有国家对主要粮食和饲料作物的相互依赖;
3. 促进获得指定的国际和国家主要粮食和饲料作物 *非原生境* 收集品的好处。

根据这些重要原则, 澳大利亚建议《约定》的范围可以是指定的国际和国家 *非原生境* 收集品中的主要粮食和饲料作物。指定的国际收集品系指根据与粮农组织签订的托管国安排保管的收集品。国家 *非原生境* 收集品系指《约定》根据缔约方或缔约区域经济一体化组织的决定指定的收集品。

将按照最低限制和低交易费用的条件并根据《生物多样性公约》的规定促进获得指定的国际和国家 *非原生境* 收集品中的材料。

这些条件应保证按照《生物多样性公约》的规定适当公平地增加销售这些材料而得到的收益。

至于在《生物多样性公约》生效前收集并存放在各国际农业研究中心收集品中的材料, 这些条件应继续反映《约定》关于对获得不加限制以及为所有人的利益收集材料的条件。因此应继续按照粮农组织与各国际农业研究中心签订的协定规定的条件提供材料。

至于在《生物多样性公约》以前收集并存放在国家指定的收集品中的材料, 《约定》缔约各方应努力按照粮农组织与各国际农业研究中心签订的协定规定的同样条件予以提供。

附录H, 附件3

欧洲共同体及其成员国向
粮食和农业遗传资源委员会第三届特别会议
提交的非正式文件

1996年12月9日

(提交该非正式文件作为
对粮农组织粮食和农业遗传资源委员会工作的贡献,
但并不代表欧洲共同体及其成员国的最终立场)

粮农组织第三谈判稿, 第18页

第1条 宗旨

本[约定]的宗旨是为今后的粮食安全保存和持续利用粮食和农业植物遗传资源, 并公平合理分享因这些资源的利用而产生的利益。

粮农组织第三谈判稿, 第24页

第3条 范围

本[约定]涉及作为满足当前和未来世界粮食安全的可持续发展需要基础的粮食和农业植物遗传资源。

粮农组织第三谈判稿, 第26页

第4条 本[约定]与其它法律文件的关系

本[约定]的条款不得影响任何[缔约方]从任何现有国际条约得到的权利和义务。

粮农组织第三谈判稿，第30页**第5条（和第6条） 对粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用的国家承诺**

注：本章是第三谈判稿中第5条植物遗传资源的探查和收集以及第6条植物遗传资源的保存……评价及编制文件的综合。

[参加本[约定]的各缔约方将酌情按照国家重点、注意到第四届国际粮食和农业植物遗传资源技术会议通过的第一份全球粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用行动计划，并尽可能与其它[缔约方]合作，促进以下方面的国家行动和国际合作活动：

- (a) 原生境保存和开发；
- (b) 非原生境保存；
- (c) 粮食和农业植物遗传资源的可持续利用；
- (d) 机构及能力建设。

粮农组织第三谈判稿，第34页**第7条 国际合作**

- 7.1 各[缔约方]应尽可能酌情将第5条中提到的活动纳入其计划并直接或通过有关国际组织与其它[缔约方]合作，以便实现本[约定]的宗旨。
- 7.2 在本[约定]范围内的国际合作应特别针对：
 - (a) 酌情以国家或分区域为基础，加强发展中国家保存和持续利用粮食和农业植物遗传资源的能力；
 - (b) 保持并加强第9条中阐述的国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络；
 - (c) 保持并加强第10条中阐述的世界粮食和农业植物遗传资源信息网络；
 - (d) 确定支持诸如加强或建立技术合作等与粮食和农业植物遗传资源的保存和可持续利用有关的活动的途径及方法。

粮农组织第三谈判稿，第38页

第9条 国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络

- 9.1 应有一发展和加强国家、区域和国际各级拥有的粮食和农业植物遗传资源收集品国际网络的总目标。该国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络应予发展，以便为可持续农业发展及全球粮食安全的利益并为公平合理分享因粮食和农业植物遗传资源的利用而产生的利益作出贡献而改进粮食和农业植物遗传资源的保存、交换及利用。
- 9.2 [各缔约方] 将指定粮食和农业植物遗传资源，包括在 *原生境* 和 *非原生境* 条件下拥有的材料，以便建立国家收集品。作为国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络的一部分，它们将鼓励所有机构，包括私营、非政府、研究、育种及其它机构参加国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络。
- 9.3 粮农组织主办的国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心的收集品将是国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络的一部分。
- 9.4 该网络的运作方式应尽可能简单并经济有效。

粮农组织第三谈判稿，第40页

第10条 世界粮食和农业植物遗传资源信息网络

- 10.1 应有一发展世界粮食和农业植物遗传资源信息网络的总目标，以便改进对粮食和农业植物遗传资源的了解和总的看法，使现有收集品合理化，促进收集品的利用并加强区域和国际合作。
- 10.2 该网络的运作方式应尽可能简单并经济有效。

粮农组织第三谈判稿，第42页

第11条 粮食和农业植物遗传资源的获得

- 11.1 各国在对自然资源行使其主权时，将按照国家法律对粮食和农业植物遗传资源的获得作出决定。
- 11.2 [各国政府] 同意允许该[约定]的其它[缔约方]获得第9条中确认的指定的粮食和农业植物遗传资源，并将努力方便这种获得而不强加与《生物多样性公约》及本[约定]宗旨相抵触的限制。

- 11.3 各国在行使其主权时，鼓励各机构或其它组织将指定的粮食和农业植物遗传资源纳入国际网络，也鼓励各区域和其它国际组织将它们收集品中拥有的指定的粮食和农业植物遗传资源纳入国际网络，对该网络的参与者获得国际网络中指定的粮食和农业植物遗传资源不加限制。
- 11.4 非国际网络参与者除按与拥有粮食和农业植物遗传资源的国家或组织商定的条件，并根据领导机构按照《生物多样性公约》商定的原则以外，不能获得国际网络内的粮食和农业植物遗传资源。

第11a条 使发展中国家获得并向其转让有关技术

- 11a.1 应按照公平和最优惠的条件，包括所有[缔约方]为交易相互商定的条件和优惠条件，允许并方便发展中国家获得并向其转让与粮食和农业植物遗传资源保存和利用有关的技术，如属于专利和其它知识产权的技术，获得和转让技术的条件应承认并符合充分有效保护知识产权。
- 11a.2 为此目的，加入[各方]鼓励私营部门与发展中国家开展合作，并尽可能酌情为本[约定]提出的保存和持续利用粮食和农业植物遗传资源的措施作出贡献。
- 11a.3 除其它外，应通过按照第7、9、10条建立的机制提供这种技术转让。
- 11a.4 加入[各方]承认各国际农业研究中心与国家研究系统合作，促进使发展中国家获得并向其转让有关技术的重要性。

粮农组织第三谈判稿，第52页

第12条 农民的权利

- 12.1 加入本[约定]的各国政府承认世界各地，尤其是原产地和作物多样性中心的农民对植物遗传资源的保存和开发已经作出和将要继续作出的巨大贡献。这些资源是全世界粮食和农业生产的基础，又反过来成为他们继续保存、管理和改进粮食和农业植物遗传资源必需的适当措施的基础。

粮农组织第三谈判稿，第54、56、58、60、62页

- 12.2 加入[约定]的[各方]，为加强农民在粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用中的作用并确保公平合理分享利益，应尽可能酌情：
- (a) 遵照国家法律，尊重、保护和保持农民与粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用有关的知识、创新及作法，并在这些知识拥

有者的同意和参与下促进其广泛应用，鼓励公平分享因他们的粮食和农业植物遗传资源、有关知识、创新和作法的利用而产生的利益。

- (b) 帮助农民和传统社区，尤其是在原产地和作物多样性地区的农民和传统社区发展、保存、改良和持续利用粮食和农业植物遗传资源；

粮农组织第三谈判稿，第64页

- (c) 努力公平合理并按照相互商定的条件与粮食和农业植物遗传资源的提供者分享这些资源的研究和开发成果以及因其商业和其它利用而产生的利益。
- (d) 按照其国家能力，积极执行第5条中提到的措施，为确保农民和传统社区的利益作出贡献。

声明条

关于第三谈判稿第8条和第13条，欧洲联盟将在关于机构方面谈判的第三阶段十分注意审议[约定]实施和后续活动的安排，即：

- 政策协调和政治指导的政府间机构；
- 对此提供帮助的秘书处；
- 粮农组织的作用和义务；
- 国际粮食和农业植物遗传资源收集品网络和世界粮食和农业植物遗传资源信息网络的行政管理；对国际粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用状况的不断审查。

附录 I

范围和获得工作组主席设立的主席之友 接触小组第二轮讨论的报告

1996年12月13日

接触小组在两天内召开了四次会议。

12月13日，接触小组同意利用埃塞俄比亚以获得的范围和方便获得的程度为基础拟定模式的建议，作为讨论的依据。接着进行了有益的讨论，并且已经变得明显，这些问题十分复杂，事实上，即使一个多维模式也不可能包含所有重要方面。

会议同意，委员会宜进行一项研究，以便于委员会筹备今后的会议。该研究将提出一个备选方案表格，以及一份各国对每一备选方案赞成和反对意见的评价。会议认识到每一个国家的赞成和反对意见将不会一样。会议指出，也应考虑到对种质类别之间加以区分是否切实可行。

研究中应利用CGRFA-Ex3/96/WGSA/1¹，包括第4部分所列的文件。

该过程将包括两个阶段：(1)对备选方案的特性描述；(2)各国对利益的评价。

会议认为委员会充分参与两个阶段的工作十分重要。这种对每一阶段投入应利用每一区域的适当通讯手段，通过电子传真和邮件（不期望召开无人会议）提供。各区域代表参加主席之友小组可以便于这种参与，尽管若干成员指出他们需要就此与他们的区域小组确认。

研究的时间安排十分重要。必须及时完成这一研究并提交各代表团，以便他们用于筹备下一届会议。第一阶段应于1997年1月31日以前完成。还必须有时间向两个阶段提供足够广泛的投入。建议国际植物遗传资源研究所作为进行这一研究的可能的机构。波兰提出，欧洲作物遗传资源网络合作计划应根据自己的经验，制定一份与要求国际植物遗传资源研究所提交的文件类似的文件²。

研究结果应提交粮食和农业遗传资源委员会1997年5月的第七届例会。

¹ 范围和获得工作组。范围和获得工作组主席建立的主席之友接触小组的报告，1996年12月11日。

² 现在为本报告附录H。

附 录 J

1996年12月

粮农组织粮食和农业遗传资源委员会和/或已经加入
《国际植物遗传资源约定》的国家

非 洲	亚洲及西南太平洋	欧 洲	拉丁美洲及加勒比海
阿尔及利亚1/2	澳大利亚1/2	阿尔巴尼亚1/	安提瓜和巴布达1/2
安哥拉1/2	孟加拉国1/2	奥地利1/2	阿根廷1/2/
贝 宁1/2	中 国1/	比利时1/2	巴哈马1/2
博茨瓦纳1/	朝鲜民主主义人民共和国1/2	波斯尼亚和黑塞哥维那1/	巴巴多斯1/2
布基纳法索1/2	斐 济2	保加利亚1/2	伯利兹1/2
布隆迪1/	印 度1/2	克罗地亚1/	玻利维亚1/2
喀麦隆1/2	印度尼西亚1/	塞浦路斯1/2	巴 西1/
佛得角1/2	日 本1/	捷克共和国1/2	智 利1/2
中非共和国1/2	大韩民国1/2	丹 麦1/2	哥伦比亚1/2
乍 得1/2	马来西亚1/	爱沙尼亚1/	哥斯达黎加1/2
刚 果1/2	马尔代夫1/	欧洲共同体1/	古 巴1/2
科特迪瓦1/2	蒙 古1/	芬 兰1/2	多米尼加1/2
赤道几内亚1/2	緬 甸1/	法 国1/2	多米尼加共和国1/2
厄立特里亚1/	尼泊尔1/2	格鲁吉亚1/	厄瓜多尔1/2
埃塞俄比亚1/2	新西兰1/2	德 国1/2	萨尔瓦多1/2
加 蓬1/2	巴基斯坦1/	希 腊1/2	格林纳达1/2
冈比亚1/	巴布亚新几内亚1/2	匈 牙 利1/2	危地马拉1/
加 纳1/2	菲 律 宾1/2	冰 岛1/2	圭亚那1/
几内亚1/2	萨摩亚1/2	爱尔兰1/2	海 地1/2
几内亚比绍1	所罗门群岛1/2	以色列1/2	洪都拉斯1/2
肯尼亚1/2	斯里兰卡1/2	意大利1/2	牙买加1/2
莱索托1/	泰 国1/	拉脱维亚1/	墨 西 哥1/2
利比里亚1/2	汤 加1/2	列支敦士登2	尼加拉瓜1/2
马达加斯加1/2/	瓦努阿图1/	立陶宛1/	巴拿马1/2
马拉维1/2	越 南1/	马耳他1/	巴拉圭1/2
马 里1/2		荷 兰1/2	秘 鲁1/2
毛里塔尼亚1/2	近 东	挪 威1/2	圣基茨和尼维斯1/
毛里求斯1/2	阿富汗1/	波 兰1/2	圣卢西亚1/
摩洛哥1/2	阿塞拜疆1/	葡萄牙1/2	圣文森特和格林纳丁斯1/
莫桑比克1/2	巴 林2	罗马尼亚1/2	苏里南1/
尼日尔1/2	埃 及1/2	俄罗斯2	特立尼达和多巴哥1/2
卢旺达1/2	伊 朗1/2	斯洛伐克1/	乌拉圭1/
塞内加尔1/2	伊拉克1/2	斯洛文尼亚1/	委内瑞拉1/
塞拉利昂1/2	约 旦1/	西班牙1/2	
南 非1/2	科威特2	瑞 典1/2	北美洲
苏 丹1/2	黎巴嫩1/2	瑞 士1/2	加拿大1/
坦桑尼亚1/2	利比亚1/2	土 耳 其1/2	美利坚合众国1/
多 哥1/2	阿 曼2	联 合 王 国1/2	
乌干达1/	叙 利 亚1/2	南斯拉夫1/2	
扎伊尔1/	突尼斯1/2		
赞比亚1/2	也 门1/2		
津巴布韦1/2			

1/ 本委员会成员。

2/ 已经加入《国际约定》的国家。

以上共154个国家和欧洲共同体已经成为粮食和农业遗传资源委员会成员(149)，和/或已经加入《国际约定》(11)

المرفق كاف

附录

APPENDIX K

ANNEXE K

APENDICE K

قائمة المندوبين والمراقبين

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS

LISTE DES DELEGUES ET

OBSERVATEURS

LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس

主席

Chair

Président

Presidente

:

:

:

José M. BOLIVAR (Spain)

النائب الأول للرئيس

第一副主席

First Vice-Chair

Premier Vice-Président

Primer Vicepresidente

:

:

:

Moorosi RADITAPOLE (Lesotho)

النائب الثاني للرئيس

第二副主席

Second Vice-Chair

Deuxième Vice-Président

Segundo Vicepresidente

:

:

:

Ms Kristiane HERRMANN (Australia)

أعضاء اللجنة
委员会委员
MEMBERS OF THE COMMISSION
MEMBRES DE LA COMMISSION
MIEMBROS DE LA COMISION

AFGHANISTAN

Italie

Tél: 39-6-39366902/6941

Téléfax: 39-6-634960

ALBANIA - ALBANIE**ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA- - الجزائر**

Représentant

Nasreddine RIMOUCHE

Conseiller

Représentant Permanent Adjoint

auprès de la FAO

Ambassade de la République algérienne
démocratique et populaire

Via Barnaba Oriani 26

00197 Rome

Italie

Tél: 39-6-8084141

Téléfax: 39-6-8083436

ANTIGUA AND BARBUDA**ARGENTINA - ARGENTINE**

Representante

Sra. Doña María Cristina FERRARI

Consejero

Representante Permanente Alternativa
ante la FAO

Embajada de la República Argentina

Piazza dell'Esquilino 2 - IV piso

00185 Roma

Italia

Tel: 39-6-4742551/2/3/4

Telefax: 39-6-4745037

E-mail: fmc@atina.ar

مندوب

نصر الدين ريموش

المستشار

والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة

روما

Asesor

Marcelo Edmundo FERRER

Coordinador Recursos Fitogenéticos

Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria

Ministerio de Agricultura, Pesca y

Alimentación

E.E.A. I.N.T.A Pergamino

CC 31 2700 Pergamino (B)

Argentina

Tel: 54-477-31250

Telefax: 54-477-32553

E-mail: ferrer@permaiz.inta.gov.ar

ANGOLA - ANGOLA

Représentant

Mme. Elizabeth MATOS

Président

Comité national des ressources
phytogénétiquesMinistère de l'agriculture et du développement
rural

Luanda

Angola

Tél: 244-2-321688

E-mail: fitogen@angonet.gn.apc.org

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Representative

Ms Kristiane E. HERRMANN

Natural Resources, Research and

Development Branch

Department of Primary Industries and
Energy

Box 858 P.O

Canberra ACT 2601

Australia

Tel: 61-6-2724670

Telefax: 61-6-2725926

Suppléant

Kiala KIA MATEVA

Représentant permanent adjoint auprès
de la FAO

Ambassade de la République d'Angola

Via Filippo Bernardini 21

00165 Rome

Alternates

Andrew PEARSON
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Commonwealth of Australia
 Via Alessandria 215
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-852721
 Telefax: 39-6-85272230

Ms Jill COURTNEY
 Counsellor
 Department of Foreign Affairs and Trade
 Australian Mission to WTO
 56-58 Rue de Moillebeau
 Geneva
 Switzerland

Advisers

David I. BEVEGE
 Principal Advisor
 Australian Centre for International
 Agricultural Research
 GPO Box 1571
 Canberra ACT 2615
 Australia
 Tel: 61-6-2170521
 Telefax: 61-6-2170501
 E-mail: bevege@aciarr.gov.au

Lindsay COOK
 Chief
 Division of Plant Industry
 New South Wales Department of
 Agriculture
 Locked Bag 21
 Orange 2800
 New South Wales
 Australia
 Tel: 61-63-913146
 Telefax: 61-63-913206

AUSTRIA - AUTRICHE**AZERBAIJAN****BAHAMAS****BANGLADESH****BARBADOS****BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA****Représentant**

Mme. Régine DE CLERCQ
 Ambassadeur auprès de la FAO
 Représentation permanente auprès de la FAO
 Via Omero 8
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-3203903
 Téléfax: 39-6-3203992

Suppléant

Mme. Justine GENTILE-PEREBOOMS
 Attaché
 Représentation permanente auprès de la FAO
 Via Omero
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-3203903
 Téléfax: 39-6-3203992

BELIZE**BENIN****BOLIVIA - BOLIVIE****Representante**

Miguel Angel SILVA RAMOS
 Jefe, Departamento de Biotecnología
 Agrícola
 Secretaria Nacional de Agricultura
 y Ganadería
 Av. Camacho No. 1471
 La Paz
 Bolivia

Suplentes

J. Alvaro LUNA TERRAZAS
 Ministerio de Desarrollo Sostenible
 y Medio Ambiente
 Casilla 3-12393
 La Paz
 Bolivia
 Tel: 591-2-367490
 Telefax: 591-2-316230
 E-mail: aluna@dncb.rds.org.bo

Albaro GONZALES QUINT
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República de Bolivia
 Via Brenta 2a - Int. 28
 00198 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-8841001
 Telefax: 39-6- 8840740

BOSNIA AND HERZEGOVINA

BOTSWANA

Representative

Louis M. MAZHANI
 Chairman of the Board of SPGRC
 Department of Agriculture Research
 Private Bag 0033
 Gaborone
 Botswana
 Tel: 267-328965
 Telefax: 267-328965

BRAZIL - BRESIL - BRASIL

Representative

Fernando José MARRONI DE ABREU
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell' Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-68307576
 Telefax: 39-6-6867858

Nedilson RICARDO JORGE
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell' Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-6789353
 Telefax: 39-6-6867858

Associates

Ms Maria F. ORTIGÃO DE SAMPAIO

Second Secretary
 Division of Environment
 Ministry of External Relations
 Esplanada dos Ministérios - Block H
 Brasília, D.F.
 Brazil
 Tel: 55-61-2116864/6865
 Telefax: 55-61-2241079
 E-mail: feliciano@mre.gov.br

Lídio CORADIN
 Programme Manager of Biological
 Diversity
 Ministry of Environment
 Esplanada dos Ministérios, Block B
 70068-900 Brasília
 Brazil
 Tel: 55-61-3171246
 Telefax: 55-61-3171209
 E-mail: lcoradin@mma.gov.br

Márcio MIRANDA SANTOS
 Research Officer
 National Centre of Genetic Resources
 and Biotechnology Research
 Ministry of Agriculture
 Brasília
 or
 15, Bowdoin St. #2
 02138 Cambridge, Massachusetts
 U.S.A.
 Tel: 1-617-4951954
 Telefax: 1-617-4955846
 E-mail: mmarcio@mcz.harvard.edu

BULGARIA - BULGARIE

BURKINA FASO

BURUNDI

Représentant

Suppléant

Mme. Epiphanie KABUSHEMEYE-
 NTAMWANA
 Premier Conseiller
 Ambassade de la République du Burundi
 Corso d'Italia 83
 00198 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-8543995
 Téléfax: 39-6-8557343

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN**CANADA**

Representative

P. Ashley O'SULLIVAN
 Director
 Research Centre Saskatoon
 Department of Agriculture and Agri-Food
 107 Science Cres
 Saskatoon, Saskatchewan
 Canada
 Tel: 1-306-9567211
 Telefax: 1-306-9567248

Alternate

Brad FRALEIGH
 Special Advisor
 Biodiversity and Genetic
 Resources
 Research Branch
 Department of Agriculture and
 Agri-Food
 Cent. Exptl. Farm
 S.J. Carling Bldg
 Ottawa, Ontario K1A 0C5
 Canada
 Tel: 1-613-7597847
 Telefax: 1-613-7597769
 E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Associates

Bryan HARVEY
 Professor of Horticulture
 Department of Horticulture
 University of Saskatchewan
 Saskatoon, Sask S7N 5A8
 Canada
 Tel: 1-306-9665795
 Telefax: 1-306-9668106
 E-mail: harvey@duke.usask.ca

Ronald ROSE
 Agricultural Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Canadian Embassy
 Via Zara 30
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-44598553
 Telefax: 39-6-44598930

Advisers

Ken RICHARDS
 Research Manager
 Saskatoon Research Centre
 Department of Agriculture and Agri-food
 107 Science Place
 Saskatoon, Saskatchewan S7N DX2
 Canada
 Tel: 1-306-3967641
 Telefax: 1-306-9567246
 E-mail: richardsk@em.agr.ca

Jim DYER

Senior Science and Technical Advisor
 International Affairs Division
 Department of Agriculture and
 Agri-Food
 Sir John Carling Bldg
 930 Carling Avenue
 Ottawa, Ontario K1A 0C5
 Canada
 Tel: 1-613-7597717
 Telefax: 1-613-7597717
 E-mail: jdyer@em.agr.ca

Alain TELLIER

Policy Advisor
 Environment Division
 Department of Foreign Affairs and
 International Trade
 125 Sussex Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0G2
 Canada
 Tel: 1-613-9964266
 Telefax: 1-613-9440064

**CAPE VERDE - CAP-VERT -
CABO VERDE**

Représentant

Suppléant

Eduardo SILVA
 Représentant Adjoint auprès de la FAO
 Ambassade de la République du Cap-Vert
 Via Giosué Carducci 4 - Int. 3
 00187 Rome
 Italie
 Tel: 39-6-4744678
 Telefax: 39-6-4744643

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

CHAD - TCHAD**CHILE - CHILI**

Representante

Humberto MOLINA REYES
 Segundo Secretario
 Representante Alterno de Chile ante
 la FAO
 Representación Permanente de Chile ante la
 FAO
 Via Po 23
 00198 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-8417450
 Telefax: 39-6-85350427

Asesor

Mario MERA CRUGER
 Jefe, Grupo Mejoramiento Genético y
 Biotecnología
 Instituto de Investigaciones
 Agropecuarias
 Ministerio de Agricultura
 Casilla 58-D
 Temuco
 Chile
 Tel: 56-45-215706
 Telefax: 56-45-216112
 E-mail: carillan@arauco.reuna.cl

CHINA - CHINE - 中国

Representative

Li ZHENG DONG
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 Permanent Representation of the People's
 Republic of China to FAO
 Via della Caffarella 9
 00179 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-5137345
 Telefax: 39-6-5137344
 E-mail: china.FAO@agora.stm.it

代表

李正东
 参赞
 常驻罗马联合国粮食及
 农业机构代表处副代表
 罗马

Alternate

Yuan HAIYING
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative of
 China to the United Nations Agencies
 for Food and Agriculture in Rome
 Via della Caffarella 9
 00179 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-5137345
 Telefax: 39-6-5137344

副代表

远海鹰
 一秘
 常驻罗马联合国粮食及
 农业机构代表处副代表
 罗马

COLOMBIA - COLOMBIE

Representante

Hernando AGUDELO VILLA
Embajador ante la FAO
Representación Permanente ante la FAO
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 5
00196 Roma
Italia
Tel: 39-6-3202531
Telefax: 39-6-3612204

Suplentes

Sra. Ana Catalina DEL LLANO RESTREPO
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Representación Permanente de la República de
Colombia ante la FAO
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 5
00196 Roma
Italia
Tel: 39-6-3202531
Telefax: 39-6-3612204

Sra. María H. BONILLA CORTES
Profesional Especializado Desarrollo
Productivo
Ministerio de Agricultura y Desarrollo
Rural
Avenida Jiménez 7-65
Santa Fé de Bogotá
Colombia
Tel: 57-1-3340381
Telefax: 57-1-3340381

Ricardo TORRES
Subdirector de Investigación Estratégica
CORPOICA
Ministerio de Agricultura
Km. 14 Via Mosquera
Bogotá
Colombia
Tel: 57-1-2833268
Telefax: 57-1-2833268

Adjunto

Mario LOBO
Coordinador Recursos Genéticos
CORPOICA
Ministerio de Agricultura
A.A. 470
Rionegro, Antioquia
Colombia
Tel: 57-4-5370004
Telefax: 57-4-5370146

Asesor

Carlos SILVA
Coordinador Unidad Seguimiento
y Evaluación
Instituto Colombiano Agropecuario (ICA)
Ministerio de Agricultura
Calle 37 No. 8-43
Bogotá
Colombia
Tel: 57-1-285520/2324693
Telefax: 57-1-2884037

CONGO**COSTA RICA**

Representante

David EDWARDS
Ministro Consejero
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Representación Permanente de la República de
Costa Rica ante la FAO
Via Francesco Siacci 2b
00197 Roma
Italia
Tel: 39-6-8086470
Telefax: 39-6-8075750

Suplentes

Sra. Yolanda GAGO
Ministro Consejero
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Representación Permanente de la República de
Costa Rica ante la FAO
Via Francesco Siacci 2b
00197 Roma
Italia
Tel: 39-6-8086470
Telefax: 39-6-8075750

Sra. Margarita GAMBOA
 Representante Permanente Alterno ante la FAO
 Representación Permanente de la República de
 Costa Rica ante la FAO
 Via Francesco Siaci 2b
 00197 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-8086470
 Telefax: 39-6-8075750

CÔTE D'IVOIRE

Représentant

Suppléant

Gilbert DOH-DJANHOUDY
 Représentant Permanent Adjoint auprès
 de la FAO
 Ambassade de la République de Côte d'Ivoire
 Via Lazzaro Spallanzani 4-6
 00161 Rome
 Italie
 Tel: 39-6-44231129
 Telefax: 39-6-4402619

CROATIA - CROATIE - CROACIA

CUBA

Representante

Sra. María Elena RODRIGUEZ FUENTES
 Vice Presidenta
 Comisión Nacional RFAA
 Ministerio de Ciencia, Tecnología y
 Medio Ambiente
 Quiroga 124
 La Habana
 Cuba
 Tel: 53-7-816245/227009
 Telefax: 53-7-330852/330559

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Representative

Chrysanthos LOIZIDES
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the Republic of
 Cyprus to FAO
 Piazza Farnese 44
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-6865758
 Telefax: 39-6-68803756

CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE TCHEQUE - REPUBLICA CHECA

Representative

Jiri NOVAK
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Czech Republic
 Via dei Gracchi 322
 00192 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-3244459/62/63
 Telefax: 39-6-3244466

DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA - REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE - REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Representative

Bjame THOMSEN
 Head of Section
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1053, Copenhagen K
 Denmark
 Tel: 45-33-923301
 Telefax: 45-33-145042
 E-mail: LFM@LFM.DK
 BTA@LFM.DK

Associate

Robert JENSEN
Head of Section
Ministry of Environment and Energy
Gartnervangen 2
2620 Alb. Lund.
Denmark

DOMINICA

Representative

Ms Hannelore A.H. BENJAMIN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Commonwealth of Dominica
00143 Rome
Italy
Tel: 39-6-501-0643
Telefax: 39-6-5010643

DOMINICAN REPUBLIC**ECUADOR - EQUATEUR**

Representante

Raúl CASTILLO
Lider Nacional
Recursos Genéticos y Biotecnología
Instituto Nacional de Investigaciones
Agropecuarias
Casilla 17-01-340
Quito
Ecuador
Tel: 593-2-690691/650042
Telefax: 593-2-690991
E-mail: castillo@cip.org.ec

EGYPT - EGYPTE - EGIPTO - مصر

Representative

Adef ABOUL-NAGA
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Arab Republic of Egypt
Via Salaria 267 (Villa Savoia)
00199 Rome
Italy
Tel: 39-6-8548956
Telefax: 39-6-8542603

مندوب

عادل محمود أبو النجا
نائب الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

EL SALVADOR**EQUATORIAL GUINEA****ERITREA - ERYTHREE**

Representative

Yohannes TENSUE
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of Eritrea
Via Boncompagni 16
00187 Rome
Italy
Tel: 39-6-42741293
Telefax: 39-6-42741380

ESTONIA - ESTONIE**ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA**

Representative

Seyfu KETEMA
Director General
Biodiversity Institute
P.O. Box 30726
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251-1-180381
Telefax: 251-1-613722

Alternate

Redai Gebrehiwot REDAI
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Federal Democratic Republic of
 Ethiopia
 Via Andrea Vesalio 16
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-4402602
 Telefax: 39-6-4403676

Associates

Worku DAMENA
 Environmental Protection Authority
 P.O. Box 30326
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: 251-1-181658
 Telefax: 251-1-552350

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
 General Manager
 Environmental Protection Authority
 P.O. Box 12760
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: 251-1-181658
 Telefax: 251-1-552350
 E-mail: EPA@padis.gn.apc.org

EUROPEAN COMMUNITY

- MEMBER ORGANIZATION
- COMMUNAUTE EUROPEENNE**
- ORGANISATION MEMBRE
- COMUNIDAD EUROPEA**
- ORGANIZACION MIEMBRO

Représentant

Gerasimos APOSTOLATOS
 Administrateur Principal de l'Union
 Européenne
 84 Rue de la Loi
 1040 Bruxelles
 Belgique

Alternates

Gian Paolo PAPA
 Ambassadeur auprès de la FAO
 Délégation de la Commission des Communautés
 européennes auprès de la FAO
 Via IV Novembre 149
 00187 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-6782672
 Téléfax: 39-6-6797830

Luis DELGADO SANCHO
 Représentant permanent suppléant auprès de la
 FAO
 Délégation de la Commission des Communautés
 européennes auprès de la FAO
 Via IV Novembre 149
 00187 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-6782672
 Téléfax: 39-6-6797830

Richard HARDWICK
 Administrateur principal
 Direction générale VI F.II/3
 Commission des Communautés européennes
 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32-2-2950651
 Téléfax: 32-2-2963029
 E-mail: Richard.Hardwick@dgb.cec.be

Conseillers

Aldo SIRACUSA
 Administrateur Principal
 Conseil Union Européenne
 Rue de la Loi 175
 1048 Bruxelles
 Belgique

Chrissoula KITRIMI
 Fonctionnaire de l'Union Européenne
 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32-2-2857461
 Téléfax: 32-2-2857686

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Representative

Ms Mirja SUURNÄKKI
 Agricultural Counsellor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 232
 FIN-00171 Helsinki
 Finland
 Tel: 358-9-1602420
 Telefax: 358-9-1602443
 E-mail: mirja.suurnakki@mmm.fi

Alternate

Ms Leena HOMMO
 Researcher
 Agricultural Research Centre of Finland
 31600 Jokioinen
 Finland
 Tel: 358-3-4188452
 Telefax: 358-3-4188437
 E-mail: leena.hommo@mtt.fi

Ms Pirkko-Liisa KYOSTILA
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of Finland
 Via Lisbona 3
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8552759
 Telefax: 39-6-8540362

FRANCE - FRANCIA

Représentant

Daniel BERTHERY
 Conseiller Scientifique
 Représentation permanente de la France auprès
 de l'OAA
 Corso del Rinascimento 52
 00186 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-6865305
 Téléfax: 39-6-6892692

Suppléants

Mme. Isabelle CLEMENT-NISSOU
 Bureau de la sélection végétale
 et des semences
 Ministère de l'Agriculture, de la pêche
 et de l'alimentation
 Direction de la Production et des échanges
 3 Rue Bardet de Jovy
 75007 Paris
 France
 Tél: 33-1-49554577
 Téléfax: 33-1-49555942

Conseillers

Michel CHAUVET
 Chargé de mission
 Bureau des Ressources génétiques
 57 rue Cuvier
 75231 Paris Cédex 05
 France
 Tél: 33-1-44088318
 Téléfax: 33-1-45357015
 E-mail: chauvet@mnhn.fr

Mme. Andrée SONTOT
 Chargé de mission
 Bureau des Ressources génétiques
 57 Rue Cuvier
 75231 Paris Cédex 05
 France
 Tél: 33-1-44088319
 Téléfax: 33-1-45357015
 E-mail: sontot@mnhn.fr

GABON**GAMBIA - GAMBIE**

Représentant

Sonni GEORGE
 Principal Research Officer
 Programme Leader
 Ministry of Agriculture and Natural Resources
 35 Stanley Street
 Banjul
 Gambia
 Tel: 220-472192
 Telefax: 220-472875

GEORGIA - GEORGIE - GEORGIA

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Representative

Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Ministry of Food, Agriculture and Forestry
 Rochusstrasse 1
 D-53123 Bonn
 Germany

Alternates

Dieter LINK
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Federal
 Republic of Germany to FAO
 Via Francesco Siacchi 2c
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-884741
 Telefax: 39-6-88474281

Klaus SUPP
 Legal Adviser
 Ministry of Food, Agriculture and Forestry
 Rochusstrasse 1
 53119 Bonn
 Germany
 Tel: 49-228-5293307
 Telefax: 49-228-5294470

Adviser

Frank BEGEMANN
 Head
 Information Centre for Genetic Resources
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49-2289548202
 Telefax: 49-228-9548149
 E-mail: begemann@zadi.de

GHANA

Representative

Elizabeth ACHEAMPONG
 Botany Department
 University of Ghana
 P.O. Box M 232
 Accra
 Ghana
 Tel: 233-21-666049
 Telefax: 233-21-666828

Alternate

Mallam SEIDU
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of Ghana
 Via Ostriana 4
 00199 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-86215691
 Telefax: 39-6-86325762

GREECE - GRECE - GRECIA**GRENADA****GUATEMALA****GUINEA - GUINEE**

Représentant

Sékou CISSE
 Directeur général
 Institut de Recherche agronomique
 Ministère de l'Agriculture, des eaux
 et des forêts
 BP 1523
 Conakry
 Guinée
 Tél: 224-4-411062/444262
 Téléfax: 224-4-415758

Suppléant

Souhaib Deen BANGOURA
 Représentant adjoint auprès de la FAO
 Ambassade de la République de Guinée
 Via Adelaide Ristori 9/13
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-8078989
 Téléfax: 39-6-8075569

GUINEA-BISSAU**GUYANA**

HAITI

Représentant

Mme. Suze PERCY
Représentant permanent adjoint auprès de la
FAO
Ambassade de la République d'Haïti
Via Ottaviano 32
00192 Rome
Italie
Tél: 39-6-39723362
Téléfax: 39-6-39737764

HONDURAS

Representante

Marcelino BORJAS
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Embajada de la República de Honduras
Via Giambattista Vico 40, Int. 8
00196 Roma
Italia
Tel: 39-6-3207236
Telefax: 39-6-3207236

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Representative

Ms Mariann KOVACS
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Hungary
Via Luigi Lilio 59 C3
00143 Rome
Italy
Tel: 39-6-5190116
Telefax: 39-6-5032121

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA**INDIA - INDE**

Representative

R.S. PARODA
Director General
Indian Council of Agricultural Research
Dr. Rajendra Prasad Road
Krishi Bhawan, New Delhi-110001
India
Tel: 91-11-3382629
Telefax: 91-11-3384773/3387293
E-mail: RSP@ICAR.DELHLNIC.IN

Alternate

Atul SINHA
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of India
Via XX Settembre 5
00187 Rome
Italy
Tel: 39-6-4884642/3/4/5
Telefax: 39-6-48904470

Associate

C.S. SRINIVASAN
Deputy Secretary
Ministry of Agriculture
Krishi Bhavan
New Delhi
India
Tel: 91-11-3383627
Telefax: 91-11-3383228

INDONESIA - INDONESIE

Representative

I. Nyoman ARDHA
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Indonesia
Via Campania 55
00187 Rome
Italy
Tel: 39-6-4880127
Telefax: 39-6-4880280

Alternate

Uu Suhadi MAWARDANA
 Assistant Agricultural Attaché
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Via Campania 55
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-4880127
 Telefax: 39-6-4880280

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF -
 IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' -
 IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Representative

M. Saeed NOURI-NAEENI
 Permanent Representative to FAO
 Rome
 Tel: 39-6-5743594
 Telefax: 39-6-5747636

Alternate

Mehdi EBRAHIMI
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Rome
 Tel: 39-6-5743594
 Telefax: 39-6-5747636

IRAQ - العراق

Representative

Kutaiba M. HASSAN
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Republic of
 Iraq to FAO
 Via della Camilluccia 355
 00135 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-3014359
 Telefax: 39-6-3014445

مكتوب

قتيبة محمد حسن
 الممثل الدائم لدى المنظمة
 للممثلة الدائمة للعراق لدى المنظمة
 روما

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Representative

Ignatius BYRNE
 Department of Agriculture, Food and Forestry
 Agriculture House
 Kildare St. Dublin 2
 Ireland
 Tel: 353-1-6072031
 Telefax: 353-1-6616263

Alternate

Donald FEELEY
 Department of Agriculture Food and Forestry
 Agriculture House
 Kildare St. Dublin 2
 Ireland
 Tel: 353-1-6072699
 Telefax: 353-1-6616263

David BEEHAN

Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Ireland
 Piazza di Campitelli 3
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-6979121
 Telefax: 39-6-6792354

ISRAEL**ITALY - ITALIE - ITALIA**

Représentant

Carlo FIDEGHELLI
 Professeur
 Ministère des ressources agricoles,
 alimentaires et forestières
 Via Fioranello 52
 00134 Rome
 Italie

Suppléants

Domenico STRAZZULLA
 Ministère des ressources agricoles,
 alimentaires et forestières
 Via XX Settembre 20
 00187 Rome
 Italie

Fabrizio GRASSI
 Institut Spérimentale des Fruits Agricoles
 Ministère des Ressources agricoles,
 alimentaires et forestières
 Via Fioranello 52
 00134 Rome
 Italie

JAMAICA - JAMAÏQUE

JAPAN - JAPON

Representative
 Akio YAMAMOTO
 Deputy Director (Genetic Resources)
 Liaison and Coordination Division
 Agriculture, Forestry and Fisheries
 Research Council Secretariat
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 1-2-1, Kasumiguseki, Chiyoda-Ku,
 Tokyo 100
 Japan
 Tel: 81-3-35013780
 Telefax: 81-3-55118622
 E-mail: IRR00099@niftyserve.or.jp

Alternates

Etsuo KITAHARA
 Minister
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of Japan
 Via Quintino Sella 60
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-48799410
 Telefax: 39-6-48799413

Yoshihide ENDO
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Embassy of Japan
 Via Quintino Sella 60
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-48799412
 Telefax: 39-6-48799413

JORDAN - JORDANIE - JORDANIA - الأردن

KENYA

Representative

Paul K. CHEPKWONY
 Agricultural Attaché
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Kenya
 Via Archimede 164
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8082714
 Telefax: 39-6-8082707

Associate

Joseph BOINET
 Second Secretary
 Embassy of Kenya
 Via Archimede 164
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8082714
 Telefax: 39-6-8082707

KOREA REPUBLIC OF - COREE, REPUBLIQUE DE - COREA, REPUBLICA DE

Representative

Seong Hee LEE
 Director
 International Cooperation Division
 Rural Development Administration
 Suweon 250, Kyeonggido
 Korea
 Tel: 82-331-2720755
 Telefax: 82-331-2739357
 E-mail: ITCC@chollian.kor.com

LATVIA - LETTONIE - LETONIA

LEBANON - LIBAN - LIBANO - لبنان

LESOTHO

Representative

Rankakala M.N. LEPHEANA
 Chairman of the Lesotho NPGRC and
 Deputy Programme Director
 Crops Department
 Ministry of Agriculture
 Box 7260
 Maseru 100
 Lesotho
 Tel: 26-6-322971/324827
 Telefax: 26-6-310517

Alternates

Maxwell Tieiso KHALEMA
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Kingdom of Lesotho
 Via Serchio 8
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8542496
 Telefax: 39-6-8542527

LIBERIA**LIBYA - LIBYE - LIBIA - ليبيا**

Representative

Mansur Mabruk SEGHAYER
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the Socialist
 People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO
 Via Nomentana 365
 00162 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-86320951/4/5/6
 Telefax: 39-6-8603880

مستلوب

منصور مبروك الصغير
 الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
 الممثلة الدائمة للجماهيرية الليبية لدى المنظمة
 روما

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Representative

Algirdas ZEMAITIS
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Republic of
 Lithuania to FAO
 Via al Quarto Miglio 111
 00178 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-7187297
 Telefax: 39-6-7182225

MADAGASCAR

Représentant

Raphaël RABE
 Chargé d'Affaires a.i.
 Représentant adjoint auprès de la FAO
 Ambassade de la République de Madagascar
 Via Riccardo Zandonai 84/A
 00194 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-36300183
 Telefax: 39-6-3294306

MALAWI

Representative

Lucius NSAPATO
 Gene Bank Curator
 Ministry of Agricultural Research and
 Livestock Development
 Box 30779, Lilongwe 3
 Malawi
 Tel: 265-767222
 Telefax: 265-784656/7833450

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Representative

Eng Siang LIM
Principal Assistant Secretary
Resources and Institutions Development
Division
Ministry of Agriculture
Wisma Tani
Jalan Sultan Salahuddin
50624 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel: 60-3-4403271
Telefax: 60-3-2917991
E-mail: sil3@smtm.moa.my

Alternate

Khairuddin Md. TAHIR
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Federation of Malaysia
Via Nomentana 297
00162 Rome
Italy
Tel: 39-6-8419296
Telefax: 39-6-8555110

Adviser

Mrs Fadzillah KAMARUDDIN
Advisory and International Law Division
Attorney General's Chambers
Bangunan Bank Rakyat
Jln. Tangsi
Kuala Lumpur 50512
Malaysia
Tel: 60-3-2923077/2992470
Telefax: 60-3-2910163

Associate

Ab. Ghaffar A. TAMBI
Assistant Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Federation of Malaysia
Via Nomentana 297
00162 Rome
Italy
Tel: 39-6-8415764
Telefax: 39-6-85555040

MALDIVES - MALDIVAS**MALI**

Representative

Panganignou DOLO
Chef Unité des Ressources Génétiques
Institut d'Economie Rurale
B.P. 258
Bamako
Mali
Tél: 223-225215
Téléfax: 223-223775

MALTA - MALTE

Representative

Francis MONTANARO MIFSUD
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic of
Malta to FAO
Lungotevere Marzio 12
00186 Rome
Italy
Tel: 39-6-6879990/6879947
Telefax: 39-6-6892687

MAURITANIA - MAURITANIE -**MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO
MEXICO - MEXIQUE**

Representante

Eduardo BENITEZ PAULIN
Director, Servicio Nacional de
Inspección y Certificación de Semillas
Secretaría de Agricultura, Ganadería
y Desarrollo Rural
Lope de Vega 125 - 8º
Polanco, México D.F.
México
Tel: 525-2039427
Telefax: 525-2506483

Alternos

José ROBLES-AGUILAR
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de los Estados Unidos Mexicanos
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 00161 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-4404393
 Telefax: 39-6-4403876

José ELIAS LEAL
 Representante de la Secretaría de Medio
 Ambiente, Recursos Naturales y Pesca
 ante la FAO
 Embajada de los Estados Unidos Mexicanos
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 00161 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-4404393/4404400
 Telefax: 39-6-4403876

MONGOLIA - MONGOLIE

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS - المغرب

Représentant

Abdesselem ARIFI
 Représentant Suppléant Permanent auprès
 de la FAO
 Ambassade du Royaume du Maroc
 Via Lazzaro Spallanzani 8-10
 00161 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-4402524
 Téléfax: 39-6-4402695
 E-mail: sifamaroma@ambasciatadelmarocco.it

عبد السلام أريفي
 الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
 روما

Adjoint

Ahmed AFAILAL
 Représentant adjoint auprès de la FAO
 Ambassade du Royaume du Maroc
 Via Lazzaro Spallanzani 8-10
 00161 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-4402587
 Téléfax: 39-6-4402695

مناوب
 أحمد أفلالي
 الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
 روما

MOZAMBIQUE - MOZAMBICO

Representative

Mario DA SILVA
 Chairman of the National Plant Genetic
 Centre
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 C.P. 3658
 Maputo
 Mozambique
 Telefax: 258-1-460074

Alternate

Paulino MUNISSE
 National Institute of Agronomic Research
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 C.P. 3658
 Maputo
 Mozambique
 Tel: 258-1-460097
 Telefax: 258-1-460074

MYANMAR

Representative

Kyí WIN
 Third Secretary
 Embassy of the Union of Myanmar
 Via Vincenzo Bellini 20
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8549374
 Telefax: 39-6-8413167

NEPAL

Representative

Bimal BANIYA
 Director, NARC
 Ministry of Agriculture
 Lalitpur
 Nepal
 Tel: 977-1-524913
 Telefax: 977-1-521197

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Representative

Alexander HEYDENDAEL
 Sector Manager
 Plant Propagating Material
 Ministry of Agriculture, Nature
 Management and Fisheries
 P.O. Box 20401
 2500 EK The Hague
 Netherlands
 Tel: 31-70-3792254
 Telefax: 31-70-3476809
 E-mail: A.J.F.Heydendael@DL.AGRO.NL

Alternates

Peter VERMEIJ
 Deputy Director Agriculture
 Ministry of Agriculture, Nature
 Management and Fisheries
 Bezuidenhoutseweg 73
 2500 EK The Hague
 Netherlands

Ewald J.N. BROUWERS
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the Kingdom of
 the Netherlands to FAO
 Via delle Terme Deciane 6
 00153 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-5740306
 Telefax: 39-6-5744927

**NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZELANDE -
NUEVA ZELANDIA**

Representative

Peter KETTLE
 Director
 Science and Resources Policy
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 2526
 Wellington
 New Zealand
 Tel: 64-4-4744100
 Telefax: 64-4-4730118
 E-mail: kettlep@policy.maf.govt.nz

NICARAGUA**NIGER****NORWAY - NORVEGE - NORUEGA**

Representative

Jan P. BORRING
 Ministry of Environment
 P.O. Box 8013 Dep.
 0030 Oslo
 Norway
 Tel: 47-22-245963
 Telefax: 47-22-249561
 E-mail: jan.petter.borring@mdpost.md.dep.telemax.no

Adviser

Nordahl ROALDSOY
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 8007 Dep.
 Oslo
 Norway

PAKISTAN

Representative

Shahid RASHID
 Agricultural Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Islamic Republic of Pakistan
 Via della Camilluccia 682
 00135 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-3294836
 Telefax: 39-6-36301936

PANAMA

Representante

Horacio MALTEZ
 Representante Adjunto ante la FAO
 Representación Permanente de la República de
 Panamá ante la FAO
 Viale del Vignola 39
 00196 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-3219587
 Telefax: 39-6-3211692

**PAPUA NEW GUINEA -
 PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE -
 PAPUA NUEVA GUINEA**

PARAGUAY**PERU - PEROU**

Representante

Paul PAREDES PORTELLA
 Encargado de Negocios a.i.
 Representante Permanente Adjunto ante
 la FAO
 Representación Permanente de la República del
 Perú ante la FAO
 Lungotevere Portuense 150 - Int. 17
 00153 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-5809782
 Telefax: 39-6-5809782

PHILIPPINES - FILIPINAS

Representative

Noel D. DE LUNA
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of the Philippines
 Via. S. Valentino 12
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8083530/1
 Telefax: 39-6-8084219
 E-mail: Philippines.Emb@AGORA.STM.IT

Alternates

Ms María Luisa B. GAVINO
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of the Philippines
 Via S. Valentino 12
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-8083530/1
 Telefax: 39-6-8084219
 E-mail: Philippines.Emb@AGORA.STM.IT

Ms Pamela FERNANDEZ
 Assistant Professor
 Department of Agronomy
 University of the Philippines
 Los Baños, College, Laguna
 Philippines
 Tel: 63-94-5362468
 Telefax: 63-94-5362468
 E-mail: pgf@mudspring.uplb.edu.ph

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Representative

Zofia BULINSKA RADONSKA
 Plant Breeding and Acclimatization
 Institute
 Ministry of Agriculture
 05-870 Blonie
 Poland
 Tel: 48-22-7253611
 Telefax: 48-22-7254714

PORTUGAL

Representative

Luis GUSMÃO
 National Coordinator for
 Plant Genetic Resources
 Ministry of Agriculture, Rural Development
 and Fisheries
 EAN - Quinta do Marqués
 2780 Oeiras
 Portugal
 Tel: 351-1-4416855
 Telefax: 351-1-4416011

Alternate

Eliseu BETTENCOURT
Genebank Curator
Ministry of Agriculture, Rural Development
and Fisheries
EAN - Genebank
2780 Oeiras
Portugal
Tel: 351-1-4416855
Telefax: 351-1-4416011

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Représentant

Gheorghe APOSTOIU
Représentant permanent adjoint auprès
de la FAO
Ambassade de Roumanie
Via Nicolò Tartaglia 36
00197 Rome
Italie
Tél: 39-6-8084529
Téléfax: 39-6-8084995

Suppléant

Mihail DOBRE
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de Roumanie
Via Nicolò Tartaglia 36
00197 Rome
Italie
Tél: 39-6-8084423
Téléfax: 39-6-8084995

RWANDA

**SAINT KITTS AND NEVIS -
SAINT KITTS-ET-NEVIS -
SAN KITTS Y NIEVES**

**SAINT LUCIA - SAINTE-LUCIE -
SANTA LUCIA**

**SAINT VINCENT AND THE GRENADINES -
SAINT-VINCENT-ET-LES-GRENADINES -
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS**

SAMOA

**SAUDI ARABIA, KINGDOM OF
ARABIE SAOUDITE, ROYAME D'
ARABIA SAUDITA, REINO DE
المملكة العربية السعودية**

Representative

Ahmed Suleiman AL-AQUIL
Minister Plenipotentiary to FAO
Permanent Representation of the Kingdom of
Saudi Arabia to FAO
Via della Piramide Cestia 63
00153 Rome
Italy
Tel: 39-6-5740901
Telefax: 39-6-5758916

مندوب

أحمد سليمان العقيل
الوزير المفوض لدى المنظمة
روما

Alternate

Bandar SHALHOOB
Alternate Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Kingdom of
Saudi Arabia to FAO
Via della Piramide Cestia 63
00153 Rome
Italy
Tel: 39-6-5740901
Telefax: 39-6-5748916

مناوب

بندر الشلهوب
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

SENEGAL

Représentant

Paul T. SENGHOR
Institut de recherches agricoles
Ministère de l'agriculture
DG/ISRA
BP 3120
Dakar
Sénégal
Tél: 221-322428/611751
Téléfax: 221-611891

Supléants

Moussa Bocar LY
 Ministre Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de la
 FAO
 Ambassade de la République du Sénégal
 Via Giulia 66
 00186 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-6865212/6872353
 Téléfax: 39-6-6865212

Abdoulaye DIALLO
 Deuxième Secrétaire
 Ambassade du Sénégal près le Quirinal
 Via Giulia 66
 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-6865212
 Téléfax: 39-6-6865212

SIERRA LEONE

SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA

Representative

Ms Mária KADLECIKOVA
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Slovak Republic
 Via dei Colli della Farnesina 144
 00194 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-36308741/3
 Telefax: 39-6-36303086

Adviser

Mrs Alzbeta ZOFANOVA
 Deputy Director
 Research Institute of Plant Production
 921 68 Piestany
 Slovakia

Associate

Marek BARTKO
 Assistant Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Slovak Republic
 Via dei Colli della Farnesina 144
 00194 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-36308741
 Telefax: 39-6-36303086

SLOVENIA - SLOVENIE - ESLOVENIA

Representative

Danilo BELOGLAVEC
 Minister Plenipotentiary to FAO
 Permanent Representation of the Republic of
 Slovenia to FAO
 Via della Traspontina 15
 00193 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-52355112
 Telefax: 39-6-52355112

SOLOMON ISLANDS - ILES SALOMON - ISLAS SALOMON

SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDAFRICA

Representative

Chris BLIGNAUT
 Deputy Director-General
 Production Economics and
 Marketing
 Ministry of Agriculture
 Private Bag x250
 Pretoria
 South Africa
 Tel: 27-12-3196008
 Telefax: 27-12-3196452
 E-mail: LINDA@BADI.AGRIC.SA

Alternate

Walter LOUBSER
 Deputy Director
 Plant and Seed Control
 National Department of Agriculture
 Directorate of Plant and Seed Control
 Private Bag x258
 Pretoria 0001
 South Africa
 Tel: 27-12-3196675
 Telefax: 27-12-3197279

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Representante

José Miguel BOLIVAR SALCEDO
 Consejero Técnico Agrícola y Forestal
 Ministerio de Agricultura,
 Pesca y Alimentación
 José Abascal 56
 28003 Madrid
 España
 Tel: 34-1-3473949
 Telefax: 34-1-3473931

Suplentes

Javier PIERNAVIEJA NIEMBRO
 Agregado de Agricultura, Pesca y Alimentación
 Representante Permanente Adjunto
 ante la FAO
 Embajada de España
 Largo dei Lombardi 21
 00186 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-6869539
 Telefax: 39-6-6873076

Asesor

Ricardo LOPEZ DE HARO Y WOOD
 Director Técnico de Certificación y
 Registro de Variedades
 Subdirección General de Semillas y
 Plantas de Vivero
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 José Abascal 4
 Madrid
 España
 Tel: 91-3476920
 Telefax: 91-5942768

SRI LANKA

Representative

Don Bhathiya SUMITHRAARACHCHI
 Director
 Botanic Gardens
 Ministry of Agriculture, Lands and Forestry
 Peradeniya
 Sri Lanka
 Tel: 94-8-88238
 Telefax: 94-8-88238
 E-mail: DIR_NBG@SLT.LK

SUDAN - SOUDAN - السودان

Representative

M.S.M.A. HARBI
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of the Sudan
 Via Lazzaro Spallanzani 24
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-4403071
 Telefax: 39-6-4402358

مندوب

محمد سعيد محمد على حربي
 الممثل الدائم لدى المنظمة
 روما

SURINAME**SWEDEN - SUEDE - SUECIA**

Representative

Ulf SVENSSON
 Assistant Under-Secretary
 Ministry of Agriculture
 S-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46-8-4051088
 Telefax: 46-8-105061

Alternates

Stefan BERGGREN
 Special Adviser
 Ministry of Foreign Affairs
 S-103 23 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46-8-4051000
 E-mail: stefan.berggren@foreign.ministry.se

Roland VON BOTHMER

Professor
 Department Plant Breeding
 Swedish University of Agricultural
 Sciences
 S-268 31 Svalov
 Sweden
 Tel: 46-418-67072
 Telefax: 46-418-67081
 E-mail: roland.von.bothmer@vf.slu.se

SWITZERLAND - SUISSE - SUISA

Représentant

Gert KLEIJER

Adjoint scientifique

Station Fédérale de Recherches en
production végétale

Changins, Nyon

Switzerland

Suppléant

Igor MARINCEK

Représentant permanent auprès de la FAO

Représentation permanente de Suisse auprès de
la FAO

Viale Aventino 89

00153 Rome

Italie

Tél: 39-6-5756293

Téléfax: 39-6-5756321

TONGA**TRINIDAD AND TOBAGO -****TRINITE-ET-TOBAGO -****TRINIDAD Y TABAGO****TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ - تونس**

Représentant

Salah HAMDJ

Représentant permanent auprès de la FAO

Représentation permanente de la République
tunisienne auprès de la FAO

Via Asmara 7

00199 Rome

Italie

Tél: 39-6-8601700

Téléfax: 39-6-86214840

مندوب

صلاح حمدي

الممثل الدائم لدى المنظمة

روما

SYRIA - SYRIE - SIRIA - سورية**TANZANIA - TANZANIE**

Representative

W.Y.F. MARANDU

Curator

National Plant Genetic Resources Centre

P.O. Box 3024

Arusha

Tanzania

Tel: 255-57-8814/5

Telefax: 255-57-8217/8242

E-mail: tpri@marie.gn.apc.org

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA**UGANDA - OUGANDA**

Representative

Wilberforce SAKIRA

Alternate Permanent Representative
to FAO

Embassy of the Republic of Uganda

Via Ennio Quirino Visconti 8

00193 Rome

Italy

Tel: 39-6-3225220

Telefax: 39-6-3203174

THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA

Representative

Pinit KORSIEPORN

Alternate Permanent Representative
to FAO

Office of Agricultural Affairs

Royal Thai Embassy

Via Zara 9

00198 Rome

Italy

Tel: 39-6-4402234

Telefax: 39-6-4402029

TOGO

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO**

Representative

Ms Susan BUCKENHAM
 Head of Plant Genetic Resources Branch
 Ministry of Agriculture, Fisheries
 and Food
 Nobel House
 17 South Square
 London SW1A 3JR
 United Kingdom
 Tel: 44-171-2385588
 Telefax: 44-171-2385597
 E-mail: s.buckenham@rpc.maff.gov.uk

David SANDS SMITH
 Permanent Representative to FAO
 British Embassy
 (Office of the Permanent Representative)
 Viale Aventino 36, Int. 1
 00153 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-5781535
 Telefax: 39-6-5748231

Adviser

Ms Linda BROWN
 Senior Environment Adviser
 Overseas Development Administration
 94 Victoria Street
 London SW1E 5JL
 United Kingdom
 Tel: 44-171-9170537
 Telefax: 44-171-9170679

Ms Katherine COOK
 Lawyer
 Department of Environment
 P31119
 2 Marsham St.
 London SW1P
 United Kingdom
 Tel: 44-171-2764241
 Telefax: 44-171-2766658

URUGUAY

Representante

Gustavo BLANCO DE MARCO
 Director
 Dirección General de Semillas Agrícolas
 Ministerio de Ganadería, Agricultura
 y Pesca
 Av. Millan 4703
 Montevideo
 Uruguay
 Tel: 5982-397924
 Telefax: 5982-396053

**UNITED STATES OF AMERICA -
ETATS-UNIS D'AMERIQUE -
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

Ms Melinda L. KIMBLE
 Deputy Assistant Secretary
 Bureau of International Organization
 Affairs
 Department of State
 2201 C St NW
 Washington, D.C. 20520
 United States of America
 Tel: 1-202-6479604
 Telefax: 1-202-7364116

Alternates

Ms Vanessa LAIRD
 Attorney Adviser
 Office of the Legal Adviser
 Department of State
 2201 C St NW
 Washington, D.C. 20520
 United States of America
 Tel: 1-202-6471370
 Telefax: 1-202-7367115

Henry L. SHANDS
 Associate Deputy Administrator
 for Genetic Resources
 Agricultural Research Service
 Department of Agriculture
 Independence Avenue, 14th Street SW
 Washington, D.C. 20520
 United States of America
 Tel: 1-301-5045059
 Telefax: 1-301-5046699
 E-mail: shands@ars-grin.gov

Advisers

Robert BERTRAM
 CGIAR Programme Coordinator
 USAID
 Washington D.C 20523
 United States of America
 Tel: 1-202-6632254
 Telefax: 1-202-6632948
 E-mail: rbertram@usaid.gov

John MATUSZAK
 Biodiversity Conservation Officer
 Department of State
 DOS/OES/ETC
 2201 C St NW
 Washington, D.C.
 United States of America
 Tel: 1-202-6472151
 Telefax: 1-202-7367351
 E-mail: jmatusza@state.gov

Franklin MOORE
 International Programmes Coordinator
 USAID
 Washington, D.C. 20523
 United States of America
 Tel: 1-703-8754106
 Telefax: 1-703-8754639
 E-mail: fmoore@usaid.gov

Howard R. RICHMAN
 International Intellectual Property
 Specialist
 Patent and Trademark Office
 Department of Commerce
 Box 4
 Washington, D.C. 20231
 United States of America
 Tel: 1-703-3059300
 Telefax: 1-703-3058885
 E-mail: hrichman@uspto.gov

Francis J. VACCA
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Mission to the U.N. Agencies in Rome
 Permanent Representation of the
 United States of America to FAO
 Via Sardegna 49
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-46743507
 Telefax: 39-6-47887047
 E-mail: fvacca@usaid.gov

Ms Vonda K. DELAWIE
 Deputy Permanent Representative
 Mission to the U.N. Agencies in Rome
 Permanent Representation of the
 United States of America to FAO
 Via Sardegna 49
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-46743502
 Telefax: 39-6-47887043

VANUATU

VENEZUELA

Representante

Eduardo SPADARO
 Primer Secretario
 Embajada de la República de Venezuela
 Via Nicoló Tartaglia 11
 00197 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-8079797
 Telefax: 39-6-8084410

Asesor

Srta. Virginia PEREZ PEREZ
 Segundo Secretario
 Embajada de la República de Venezuela
 Via Nicoló Tartaglia 11
 00197 Roma
 Italia
 Tel: 39-6-8079797
 Telefax: 39-6-8084410

VIET NAM

Representative

Huu Nghia NGUYEN
 Director-General
 Vietnam Agricultural Science
 Institute
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 2 Ngoc Ha
 Hanoi
 Viet Nam
 Tel: 84-4-8615556
 Telefax: 84-4-8613937

YEMEN - اليمن**YUGOSLAVIA****ZAIRE**

Représentant

Samba MOOMI te AVELELA
 Représentant Permanent a.i. auprès de la FAO
 Ambassade de la République du Zaïre
 Via Tuscolana 979
 00174 Rome
 Italie
 Tél: 39-6-7480240 (03386738611)
 Téléfax: 39-6-71510064

Suppléant

Mokosa MANDENDE
 Directeur, Chef de Service de la Productin
 et protection des végétaux
 Ministère de l'Agriculture et du
 développement rural
 253 DS Cité Salongo
 Kinshasa
 Zaïre
 Tél: 243-12-31126

ZAMBIA

Representative

Godfrey Patrick MWILA
 Principal Agriculture Research Officer
 Ministry of Agriculture
 Mt. Makulu Research Station
 P/B7, Chilanga
 Zambia
 Tel: 260-1-278008
 Telefax: 260-1-278390
 E-mail: genetic@zamnet.zm

ZIMBABWE

Representative

Ms Ntombana Regina GATA
 Director of Research and Specialist Services
 Ministry of Agriculture
 Box CY594 Causeway
 Harare
 Zimbabwe
 Tel: 263-4-728310/704531
 Telefax: 263-4-728310

Adviser

Ms Sophia NYAMIDEZA
 First Secretary
 Embassy of the Republic of Zimbabwe
 Via Lucullo 7, int. 8, 4th floor
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-4814189
 Telefax: 39-6-4826871

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية الهيئة
 非本委员会委员的成员国观察员
 OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS
 OF THE COMMISSION
 OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT
 PAS A LA COMMISSION
 OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS
 DE LA COMISION

KUWAIT - الكويت

Ms Fatimah HASAN J. HAYAT
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the
 State of Kuwait to FAO
 Via San Saba 18
 00153 Rome
 Italy
 Tel: 39-6-5754598
 Telefax: 39-6-575-4590

SWAZILAND

Bonga S. NKOSI
 Senior Lecturer/Head
 Department of Biological Sciences
 University of Swaziland
 P/B Kwaluseni
 Swaziland
 Tel: 268-84545/84747/84011
 Telefax: 268-85276

السيدة فاطمة حيات
 المستشار
 والممثل الدائم لدى المنظمة
 روما

NAMIBIA

Gillian L. MAGGS
 National Plant Genetic Resources
 Committee
 Ministry of Agriculture, Water
 and Rural Development
 P/Bag 13184
 Corner Robert Mugabe Avenue and
 Peter Muller Street
 Windhoek
 Namibia
 Tel: 264-61-2029111
 Telefax: 264-61-221733/229961

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة
联合国会员国的观察员
OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

RUSSIAN FEDERATION

Ivan P. LOUPASHKO-STALSKI
Head
Department of International Organizations
Ministry of Agriculture and Food
Orlikovper. 1/11
Moscow
Russian Federation
Tel: 7-095-2074833
Telefax: 7-095-2889580

Sergey M. ALEXANIAN
Deputy Director, Foreign Relations
N.I. Vavilov Research Institute of
Plant Industry
Ministry of Agriculture
42, Bolshaya Morskaya str.
190000
St. Petersburg
Russian Federation
Tel: 7-812-3144848/3151593
Telefax: 7-812-3118762
E-mail: vir@glas.apc.org

Igor CHUVAKHIN
Alternate Observer to FAO
Embassy of the Russian Federation
Via Gaeta, 5
00185 Rome
Italy
Tel: 39-6-4941680
Telefax: 39-6-491031

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة
 联合国和各专门机构的代表
 REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
 REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
 REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS
 ESPECIALIZADOS

SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON
 BIOLOGICAL DIVERSITY -
 SECRETARIAT DE LA CONVENTION SUR
 LA DIVERSITE BIOLOGIQUE -
 SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE
 DIVERSIDAD BIOLOGICA

UNITED NATIONS ENVIRONMENT
 PROGRAMME -
 PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR
 L'ENVIRONNEMENT - PROGRAMA DE LAS
 NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO
 AMBIENTE

Ms Gudrun HENNE
 Legal Adviser
 German NGO Working Group
 on Biodiversity
 Yorckstrasse 75, LV
 D-10965 Berlin
 Germany
 Tel: 49-30-7856427
 Telefax: 49-30-8385142

Hamdallah ZEDAN
 Chief
 Biodiversity Unit
 UN Office at Nairobi
 United Nations Avenue, Gigiri
 P.O. Box 3055
 Nairobi
 Kenya
 Tel: 254-2-623258
 Telefax: 254-2-623926
 E-mail: hamdallah.zedam@unep.org

Ms Kerry TEN KATE
 Royal Botanic Garden
 Kew
 United Kingdom
 Tel: 1-514-2882220
 Telefax: 1-514-2886588
 E-mail: k.tenkate@rbgkew.org.uk

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية
 政府间组织观察员
 OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
 OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
 OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

NORDIC GENE BANK

Ms Eva THORN
 Director
 Nordic Genebank
 S-23053 Alnarp
 Sweden
 Tel: 46-40-461790
 Telefax: 46-40-462188
 E-mail: eva@ngb.se

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT
COMMUNITY -
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE
L'AFRIQUE AUSTRALE -
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL
AFRICA MERIDIONAL**

Godwin Yindoli MKAMANGA
Director
SADC Plant Genetic Resources Centre
P/B CH6
Lusaka
Zambia
Tel: 260-1-290345
Telefax: 260-1-290345
E-mail: spgrc@zamnet.zm

Moneim Babu FATIH
Project Supervisor
SADC
Box 41
s-23053 Alnarp
Sweden
Tel: 46-40-461790
Telefax: 46-40-465663
E-mail: moneim@ngb.se

**INTERNATIONAL UNION FOR THE
PROTECTION OF NEW VARIETIES OF
PLANTS -
UNION INTERNATIONALE POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS
VEGETALES -
UNION INTERNACIONAL PARA LA
PROTECCION DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

André HEITZ
Director-Counsellor
UPOV
34, Chemin des Colombettes
Genève
Suisse
Tél: 41-22-7309151
Téléfax: 41-22-7335428

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

非政府组织观察员

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES
Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE
WORLD
UNION MONDIALE DES FEMMES RURALES
UNION MUNDIAL DE MUJERES RURALES**

Ms Carmela BASILI-MASTROPASQUA
Permanent Representative of ACWW
Via Flaminia 203
00196 Rome
Italy
Tel: 3221322

**EUROPEAN ASSOCIATION FOR RESEARCH
ON PLANT BREEDING**

Gian Tommaso SCARASCIA-MUGNOZZA
President
National Academy of Sciences
Università degli Studi della Tuscia
Viterbo
Italy
Tel: 39-6-3297667
Telefax: 39-6-36300057

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT
BREEDERS FOR THE PROTECTION OF
PLANT VARIETIES -
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES -
ASOCIACION INTRNACIONAL DE
FITIGENETISTAS PARA LA PROTECCION
DE VARIEDADES DE PLANTAS**

Patrick HEFFER
Assistant Secretary General
ASSINSEL
Chemin du Reposoir, 7
CH-1260 Nyon
Suisse
Té: 41-22-3619977
Téléfax: 41-22-3619219
E-mail: assinsel@iprolink.ch

Ross PORTER
Delegate
ASSINSEL
Chemin du Reposoir, 7
CH-1260 Nyon
Suisse
Tél: 41-22-3619977
Téléfax: 41-22-3619219
E-mail: assinsel@iprolink.ch

**FEDERATION INTERNATIONALE DU
COMMERCE DES SEMENCES -**

Guy COUDERT
Chef de délégation
FIS
Chemin du Reposoir 7
Ch-1260-Nyon
Suisse
Tél: 33-1-53099930
Téléfax: 33-1-53407410

**FRIENDS WORLD COMMITTEE FOR
CONSULTATION -
COMITE CONSULTATIF MONDIAL DES
AMIS -
COMITE MUNDIAL DE LA CONSULTA DE
LOS AMIGOS**

Ms Wendy REES
Quaker Peace and Service
Frieds House, Euston Road
London NW1 2BJ
United Kingdom
Tel: 44-171-3873601
Telefax: 44-171-3881977
E-mail: qpsirs@gn.apc.org

GAIA FOUNDATION

Mrs Liz HOSKEN
Director
18 Well Walk
London NW31LD
United Kingdom
Tel: 44-171-4355000
Telefax: 44-171-4310551

**GENETIC RESOURCES ACTION
INTERNATIONAL**

Henk HOBELINK
Coordinador
Girona 25, Pral
08010 Barcelona
España
Tel: 34-3-3011301
Telefax: 34-3-3011627
E-mail: grain@bcn.servicom.es

Adriano SOARES
Coordenador de Programa
Rede de Intercambio de Tecnologias
Alternativas
R. Major Barbosa, 187
Belo Horizonte
Brazil
Tel: 55-31-4677470
Telefax: 55-31-4631604
E-mail: redemg@inet.com.br

Antonio ONORATI
Presidente
Centro Internazionale Crocevia
Via Ferraironi, 88/G
00100 Roma
Tel: 39-6-2413976
Telefax: 39-6-2424177
E-mail: mc2535@melink.it

INTERMEDIATE TECHNOLOGY

Patrick MULVANY
Delegate
Myson House
Railway Terrace
Rugby CU21 3HT
United Kingdom
Tel: 44-1788-560631
Telefax: 44-1788-540270
E-mail: patrickm@itdg.org.uk
Ms Margaret EVANS
Darwin Initiative Researcher
St. Hugh's College
Oxford OX2 6LE
United Kingdom
Tel: 44-1865-552650
Telefax: 44-1865-274912
E-mail: mdec@i-way.co.uk

LA VIA CAMPESINA

Mahanta Devaru NANJUNDASWAMY
President
Karnataka State Farmers Association
2111, 7-A Cross, 3rd Main
Vijayanagar, Bangalore-40
India
Tel: 91-80-3302171
Telefax: 91-80-3303271

Ernesto LADRON DE GUEVARA
Unión Nacional de Organizaciones
Regionales Campesinas Autónomas
Juan de Dios Arias 48
Col. Vista Alegre
México D.F.
México
Tel: 52-5-7400486
Telefax: 52-5-7415065
E-mail: unorcared@laneta.apc.org
eladron@ibm.com.mx

RURAL ADVANCEMENT FUND INTERNATIONAL

Edward HAMMOND
Program Officer
P.O. Box 640
Pittsboro NC 27312
United States of America
Tel: 1-919-5421396
Telefax: 1-919-5420069
E-mail: hammond@rafiusa.org

المؤسسات التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية

国际农业研究磋商小组机构

INSTITUTES OF THE CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL
AGRICULTURAL RESEARCH
INSTITUTS APPARTENANT AU GROUPE CONSULTATIF POUR LA
RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
INSTITUTOS DEL GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA
INTERNACIONAL

INTERNATIONAL PLANT GENETIC
RESOURCES INSTITUTE -
INSTITUT INTERNATIONAL DES
RESSOURCES PHYTOGENETIQUES -
INSTITUTO INTERNACIONAL DE
RECURSOS FITOGENETICOS

Geoffrey HAWTIN
Director General
IPGRI
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-518921
Telefax: 39-6-5750309
E-mail: ipgri@cgnet.com

Franck ATTERE
Regional Director, Sub-Saharan Africa
Box 30677
Nairobi
Kenya

Yawooz ADHAM
Regional Director, West Asia
and North Africa
c/o ICARDA
P.O. Box 5466
Aleppo
Syria
Tel: 963-21-247485
E-mail: Y_adham@cgnet.com

Johannes ENGELS
Director, Germplasm Maintenance
and Use Group
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892222
Telefax: 39-6-5750309

Thomas GASS
Director, Europe Group
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892221
Telefax: 39-6-5750309
E-mail: t.gass@cgnet.com

Toby HODGKIN
Director, Genetic Diversity Group
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892221
Telefax: 39-6-5750309

David E. WILLIAMS
Interim Regional Director, Americas
c/o CIAT
A.A. 6713
Cali
Colombia

Pablo EYZAGUIRRE
Senior Scientist
Anthropology-Socio-economics,
Genetic Diversity Group
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892221
Telefax: 39-6-5750309

Ms Ruth RAYMOND
Public Awareness
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892215
Telefax: 39-6-5750309
E-mail: r.raymond@cgnet.com

Lorenzo MAGGIONI
ECP/GR Coordinator,
Regional Office for Europe
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892231
Telefax: 39-6-5750309
E-mail: Lmaggioni@cgnet.com

Ms Hareya FASSIL
Scientific Assistant
Germplasm Maintenance and Use Group
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-6-51892230
Telefax: 39-6-5750309
E-mail: h.fassid@cgnet.com

Ms. Dubravka BOJIC BULTRINI
Consultant, Germplasm
Maintenance and Use Group
97a, rue Mélanie
Strasbourg
Tel: 333-88-312346